

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鼠龙游戏(the Game Of Rat And Dragon) 000001

2. 鼠龙游戏(the Game Of Rat And Dragon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鼠龙游戏(The Game of Rat and Dragon)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction , October 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 , 十月 - .

本文摘自《银河科幻》1955年10月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]
The Game of
这 游戏 的

游戏

[ræt][ænd; ənd]['drægən]
Rat and Dragon
鼠 和 龙

鼠与龙

[baɪ] ['kɔːdweɪnə] [smɪθ]
By CORDWAINER SMITH
经过 鞋匠 史密斯

作者：科德韦纳·史密斯

['əʊnli] ['pɑːtnə] [kʊd; kəd] [faɪt] [ðɪs] [d'ɛdliəst] [ɒv; əv]
Only partners could fight this deadliest of
仅有的 合作伙伴 可以 斗争 这 最致命的 的

只有伙伴才能对抗这种最致命的威胁

[w'ɔːz] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wei] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]
wars — and the one way to dissolve the
战争 — 和 这 一 方式 到 溶解 这

战争——以及解散的唯一途径

['pɑːtnəʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːsənəli] [dɪ'zɒlvd] !
partnership was to be personally dissolved !
合伙 曾是 到 是 亲自 溶解 !

合伙关系将以个人名义解除！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hʌntə(r)]
Illustrated by HUNTER
插图 经过 猎人

插图作者：亨特

[ðə; ði]['teɪb(ə)l]
THE TABLE
这 桌子

桌子

[ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
inlighting is a hell of a way to earn a living .
照明 是 一个 地狱 的 一个 方式 到 赚 一个 活的 .

照明设计真是个糟糕的谋生方式。

[ˌʌndər'hɪl] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs][æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm'self] .
Underhill was furious as he closed the door behind himself .
安德希尔 曾是 狂怒 作为 他 关闭 这 门 在后面 他自己 .

安德希尔怒气冲冲地关上了身后的门。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ɪf]
It didn't make much sense to wear a uniform and look like a soldier if
它 没有 制作 很多 感觉 到 穿 一个 制服 和 看 喜欢 一个 士兵 如果
['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
people didn't appreciate what you did .
人们 没有 欣赏 什么 你 做过 .

如果人们不感激你的付出，那么穿制服、打扮成军人就没什么意义了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He sat down in his chair ,
他 卫星 向下 在 他的 椅子 ,

他坐回椅子上。

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hedrest] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['helmɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
laid his head back in the headrest and pulled the helmet down over his
铺设 他的 头 后退 在 这 头枕 和 拉 这 头盔 向下 超过 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

他把头靠在头枕上，然后把头盔拉下来盖住额头。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪn] - [set][tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn]
As he waited for the pin - set to warm up , he remembered the girl in
作为 他 等待 为了 这 别针 - 放 到 温暖的 向上 , 他 记得 这 女孩 在
[ðə; ði]['aʊtə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] .
the outer corridor .
这 外 走廊 .

在等待保龄球台预热的时候，他想起了外走廊里的那个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['skɔːnfəli] .
She had looked at it , then looked at him scornfully .
她 有 看起来 在 它 , 然后 看起来 在 他 轻蔑地 .

她看了一眼，然后轻蔑地看了他一眼。

" [mi'aʊ] .
" Meow .
" 喵 .

喵。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" That was all she had said .
" 那 曾是 全部 她 有 说 .

她就说了这些。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kʌt] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
Yet it had cut him like a knife .
然而 它 有 切 他 喜欢 一个 刀 .

然而，它却像刀子一样割伤了他。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ]['ləʊfə(r)] , [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [nɒn'entəti] ?
What did she think he was — a fool , a loafer , a uniformed nonentity ?
什么 做过 她 思考 他 曾是 — 一个 傻子 , 一个 浪子 , 一个 制服 非实体 ?

她认为他是什么人——傻瓜、游手好闲的人、穿着制服的无名小卒？

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][ɒv; əv] - ,
Didn't she know that for every half hour of pinlighting ,
没有 她 知道 那 为了 每一个 一半 小时 的 - ,

难道她不知道，每使用聚光灯半小时，

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['mɪnɪməm][ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] - [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ?
he got a minimum of two months ' recuperation in the hospital ?
他 得到 一个 最低限度 的 二 几个月 - 恢复 在 这 医院 ?

他在医院至少接受了两个月的康复治疗?

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [set] [wɒz; wəz] [wɔːm] .
By now the set was warm .
经过 现在 这 放 曾是 温暖的 .

此时，机舱已经暖和了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm] , [senst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
He felt the squares of space around him , sensed himself at the middle of
他 毛毡 这 正方形 的 空间 大约 他 , 感觉到的 他自己 在 这 中间 的
[æn; ən] [ɪ'mens] [grɪd] ,
an immense grid ,
一个 巨大 网格 ,

他感受到了周围空间的方格，意识到自己身处一个巨大的网格中心。

[ə; eɪ]['kjuːbɪk][grɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
a cubic grid , full of nothing .
一个 立方体 网格 , 满的 的 没有什么 .

一个空无一物的立方网格。

[aʊt] [ɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋnəs] ,
Out in that nothingness ,
出去 在 那 虚无 ,

在那片虚无之中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['eɪkɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [speɪs] [ɪt'self][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]
he could sense the hollow aching horror of space itself and could feel the
他 可以 感觉 这 空洞的 疼痛 恐怖 的 空间 本身 和 可以 感觉 这
['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'kaʊntəd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv]
terrible anxiety which his mind encountered whenever it met the faintest trace of
糟糕的 焦虑 哪个 他的 头脑 遭遇 每当 它 遇见 这 最微弱 痕迹 的
[ɪ'nɜːt] [dʌst] .
inert dust .
惰性 灰尘 .

他能感受到太空本身带来的空虚、痛苦和恐惧，也能感受到每当他的大脑遇到哪怕是最微弱的惰性尘埃时所产生的可怕焦虑。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lækst] , [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
As he relaxed , the comforting solidity of the Sun ,
作为 他 轻松 , 这 令人感到安慰 固体 的 这 太阳 ,

他放松下来，感受到太阳带来的舒适和坚实感。

[ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['plænɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ræŋ] [ɪn][ɒn][hɪm] .
the clock - work of the familiar planets and the Moon rang in on him .
这 钟 - 工作 的 这 熟悉的 行星 和 这 月亮 响铃 在 在 他 .

熟悉的行星和月亮的运行声响彻耳畔。

['aʊə(r)] [əʊn] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][æn; ən]
Our own solar system was as charming and as simple as an
我们的 自己的 太阳的 系统 曾是 作为 迷人 和 作为 简单的 作为 一个
['eɪnʃənt] ['kʊkuː] [klɒk] [fɪld] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
ancient cuckoo clock filled with familiar ticking and with reassuring noises .
古老的 布谷鸟 钟 已填 和 熟悉的 滴答 和 和 令人安心 噪音 .

我们自己的太阳系就像一个古老的布谷鸟钟，充满熟悉的滴答声和令人安心的声音，既迷人又简单。

[ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [muːnz] [ɒv; əv] [mɑːz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['plænɪt] [laɪk] ['fræntɪk] [maɪs] ,
The odd little moons of Mars swung around their planet like frantic mice ,
这 奇怪的 小的 月亮 的 火星 摇摆 大约 他们的 行星 喜欢 疯狂的 小鼠 ,

火星上那些奇特的小卫星像疯狂的老鼠一样绕着火星转圈。

[jet] [ðeə(r)] [ˌregju'lærəti] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .
yet their regularity was itself an assurance that all was well .
然而 他们的 规律性 曾是 本身 一个 保证 那 全部 曾是 出色地 .

然而，它们的规律性本身就足以保证一切安好。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,
Far above the plane of the ecliptic ,
远的 多于 这 飞机 的 这 黄道 ,

远高于黄道面，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [dʌst] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['drɪftɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [leɪnz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['træv(ə)l] .
he could feel half a ton of dust more or less drifting outside the lanes of human travel .
他 可以 感觉 一半 一个 吨 的 灰尘 更多的 或者 较少的 漂流 外部 这 车道 的 人类 旅行 .

他能感觉到大约有半吨重的灰尘飘散在人类通行的道路之外。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Here there was nothing to fight , nothing to challenge the mind ,
这里 那里 曾是 没有什么 到 斗争 , 没有什么 到 挑战 这 头脑 ,

这里没有什么可争斗的，没有什么可挑战心智的。

[tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪð] [ɪts] [ruːts] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [e'fluːvɪəm] [æz; əz] ['tændʒəb(ə)l] [æz; əz] [blʌd] .
to tear the living soul out of a body with its roots dripping in effluvium as tangible as blood .
到 撕 这 活的 灵魂 出去 的 一个 身体 和 它是 根 滴落 在 脱发 作为 有形 作为 血 .

将活着的灵魂从一具尸体中撕裂出来，这具尸体的根部滴着像血一样有形的污秽之物。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [muːvd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
Nothing ever moved in on the Solar System .
没有什么 曾经 已搬 在 在 这 太阳的 系统 .

太阳系内从未有任何东西迁徙过来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪn] - [set] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'strɒnəmə(r)] ,
He could wear the pin - set forever and be nothing more than a sort of telepathic astronomer ,
他 可以 穿 这 别针 - 放 永远 和 是 没有什么 更多的 比 一个 种类 的 心灵感应 天文学家 ,

他可以永远佩戴这套胸针，最终只能成为一名具有心灵感应能力的的天文学家。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɒt] ,
a man who could feel the hot ,
一个 男人 WHO 可以 感觉 这 热的 ,

一个能感受到热度的人，

[wɔːm] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [maɪnd] .
warm protection of the Sun throbbing and burning against his living mind .
温暖的 保护 的 这 太阳 悸动 和 燃烧 反对 他的 活的 头脑 .

温暖的太阳庇护着他鲜活的心灵，灼热而悸动。

\- [keɪm] [ɪn] .
oodley came in .
\- 来了 在 .

奥德利进来了。

" [seɪm] [əʊld] ['tɪkɪŋ] [wɜːld] , " [sed] [ˌʌndər'hɪl] .
" Same old ticking world , " said Underhill .
" 相同的 老的 滴答 世界 , " 说 安德希尔 .

“还是老样子，世界依旧滴答作响，”安德希尔说道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
" Nothing to report .
" 没有什么 到 报告 .

没有什么可报告的。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'veləp] [ðə; ði][pɪn] - [set] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] - .
No wonder they didn't develop the pin - set until they began to planoform .
不 想知道 他们 没有 发展 这 别针 - 放 直到 他们 开始 到 - .

难怪他们直到开始平面成型才开发出销钉组。

[daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ]['kwaɪət] .
Down here with the hot Sun around us , it feels so good and so quiet .
向下 这里 和 这 热的 太阳 大约 我们 , 它 感觉 所以 好的 和 所以 安静的 .

这里阳光明媚，感觉真好，也很安静。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] ['evriθɪŋ] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] .
You can feel everything spinning and turning .
你 能 感觉 一切 旋转 和 转弯 .

你能感觉到周围的一切都在旋转。

[ɪts] [naɪs][ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd][kəm'pækt] .
It's nice and sharp and compact .
它是 好的 和 锋利的 和 袖珍的 .

它精致、锐利且小巧。

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪk] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [həʊm] .
It's sort of like sitting around home .
它是 种类 的 喜欢 坐着 大约 家 .

这感觉就像待在家里一样。

" ['wʊdli] [grʌnt] .
" Woodley grunted .
" 伍德利 哼哼 .

伍德利哼了一声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [flaɪts] [ɒv; əv]['fæntəsi] .
He was not much given to flights of fantasy .
他 曾是 不是 很多 给定 到 航班 的 幻想 .

他不太喜欢天马行空的幻想。

[ˌʌndɪ'tɜːd] , [ˌʌndər'hɪl] [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
Undeterred , Underhill went on , " It must have been pretty good to have
毫不气馁 , 安德希尔 去 在 , " 它 必须 有 到过 漂亮的 好的 到 有
[biːn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] .
been an Ancient Man .
到过 一个 古老的 男人 .

安德希尔毫不气馁，继续说道：“当一个古代人一定很不错。”

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [bɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜːld] [wɪð] [wɔː(r)] .
I wonder why they burned up their world with war .
我 想知道 为什么 他们 烧伤 向上 他们的 世界 和 战争 .

我想知道他们为什么要用战争毁灭自己的世界。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] - .
They didn't have to planoform .
他们 没有 有 到 - .

他们不必进行平面布局。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːz] .
They didn't have to go out to earn their livings among the stars .
他们 没有 有 到 去 出去 到 赚 他们的 生活 之中 这 明星 .

他们不必外出到星际间谋生。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði][ræts][ɔː(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
They didn't have to dodge the Rats or play the Game .
他们 没有 有 到 躲闪 这 老鼠 或者 玩 这 游戏 .

他们不必躲避老鼠，也不必参与这场游戏。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [niːd] [ɒv; əv]
They couldn't have invented pinlighting because they didn't have any need of
他们 不能 有 发明 - 因为 他们 没有 有 任何 需要 的
[ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [ðeɪ] , ['wʊdli] ?
it , did they , Woodley ?
它 , 做过 他们 , 伍德利 ?

伍德利，他们不可能发明探照灯，因为他们根本不需要它，对吧?

" ['wʊdli] [grʌnt] , " [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Woodley grunted , " Uh - huh .
" 伍德利 哼哼 , " 呃 - 嗯 .

伍德利哼了一声，“嗯哼。”

" ['wʊdli] [wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] [j'ɪəz] [əʊld][ænd; ənd] [djuː] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɪn][wʌn][mɔː(r)][jɪə(r)] .
" Woodley was twenty - six years old and due to retire in one more year .
" 伍德利 曾是 二十 - 六 年 老的 和 到期的 到 退休 在 一 更多的 年 .

伍德利当时26岁，还有一年就将退休。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːm] [pɪkt] [aʊt] .
He already had a farm picked out .
他 已经 有 一个 农场 挑选 出去 .

他已经选好了一座农场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [θruː] [ten] [j'ɪəz] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] - [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv]
He had gotten through ten years of hard work pinlighting with the best of
他 有 获得 通过 十 年 的 难的 工作 - 和 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他花了十年时间，以最优秀的侦察兵身份，艰苦奋斗了十年。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['sænəti][baɪ][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,
He had kept his sanity by not thinking very much about his job ,
他 有 保留 他的 理智 经过 不是 思维 非常 很多 关于 他的 工作 ,

他之所以能保持理智，是因为他很少去想自己的工作。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
meeting the strains of the task whenever he had to meet them and
会议 这 菌株 的 这 任务 每当 他 有 到 见面 他们 和
['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['djuːtiz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'rəʊz] .
thinking nothing more about his duties until the next emergency arose .
思维 没有什么 更多的 关于 他的 职责 直到 这 下一个 紧急情况 出现 .

每当需要应对任务压力时，他都会迎难而上，直到下一次紧急情况发生之前，他都不会再想其他事情。

['wʊdli] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːtnə] .
Woodley never made a point of getting popular among the Partners .
伍德利 绝不 制成 一个 观点 的 获得 受欢迎的 之中 这 合作伙伴 .

伍德利从未刻意讨好合伙人。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
None of the Partners liked him very much .
没有任何 的 这 合作伙伴 喜欢 他 非常 很多 .

合伙人中没有一个人很喜欢他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ri'zent] [hɪm] .
Some of them even resented him .
一些 的 他们 甚至 怨恨 他 .

他们中有些人甚至对他心怀怨恨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌgli] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] ,
He was suspected of thinking ugly thoughts of the Partners on occasion ,
他 曾是 怀疑 的 思维 丑陋的 想法 的 这 合作伙伴 在 场合 ,

他偶尔会被怀疑对合伙人抱有不轨的想法。

[bʌt; bət] [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] ['evə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ɑː'tɪkjuleɪt] [fɔːm] ,
but since none of the Partners ever thought a complaint in articulate form ,
但 自从 没有任何 的 这 合作伙伴 曾经 想法 一个 抱怨 在 能言善辩 形式 ,

但由于合伙人中没有人认真考虑过以清晰明了的形式提出投诉，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .
the other pinlighters and the Chiefs of the Instrumentality left him alone .
这 其他 - 和 这 酋长们 的 这 工具性 左边 他 独自的 .

其他探照灯人和机构首领们都放过了他。

[ˌʌndər'hɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɒb] .
Underhill was still full of the wonder of their job .
安德希尔 曾是 仍然 满的 的 这 想知道 的 他们的 工作 .

安德希尔仍然对他们的工作充满惊奇。

['hæpɪli] [hiː; hi] ['bæbəld] [ɒn] , " [wɒt] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] - ?
Happily he babbled on , " What does happen to us when we planoform ?
快乐地 他 胡言乱语 在 , " 什么 做 发生 到 我们 什么时候 我们 - ?

他兴高采烈地滔滔不绝地说：“当我们进行平面化时，会发生什么事呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['daɪɪŋ] ?
Do you think it's sort of like dying ?
做 你 思考 它是 种类 的 喜欢 垂死 ?

你觉得这有点像死亡吗？

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['enibɒdi] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][səʊl] ['pʊld] [aʊt] ? "
Did you ever see anybody who had his soul pulled out ? "
做过 你 曾经 看 任何人 WHO 有 他的 灵魂 拉 出去 ? "

你见过灵魂被抽走的人吗？

" ['pʊlɪŋ] [səʊlz] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wʊdli] .
" Pulling souls is just a way of talking about it , " said Woodley .
" 拉 灵魂 是 只是 一个 方式 的 说 关于 它 , " 说 伍德利 .

伍德利说：“‘拉拢灵魂’只是另一种说法。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , ['nəʊbədi] [nəʊz] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [səʊlz] [ɔː(r)][nɒt] . "
" After all these years , nobody knows whether we have souls or not . "
" 后 全部 这些 年 , 无人 知道 无论 我们 有 灵魂 或者 不是 . "

“这么多年过去了，没有人知道我们是否有灵魂。”

" [bʌt; bət][ai] [sɔː] [wʌn][wʌns] .
" But I saw one once .
" 但 我 锯 一 一次 .

但我曾经见过一个。

[ai] [sɔː] [wɒt] ['dɒgwʊd] [lʊkt] [laɪk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːt] .
I saw what Dogwood looked like when he came apart .
我 锯 什么 萸 看起来 喜欢 什么时候 他 来了 除 .

我亲眼看到了山茱萸分崩离析时的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
There was something funny .
那里 曾是 某物 有趣的 .

发生了一件挺搞笑的事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wet] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɪki] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
It looked wet and sort of sticky as if it were bleeding and it
它 看起来 湿的 和 种类 的 黏 作为 如果 它 是 出血 和 它
[went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] ['dɒgwʊd] ?
went out of him — and you know what they did to Dogwood ?
去 出去 的 他 — 和 你 知道 什么 他们 做过 到 萸 ?

它看起来湿漉漉的，有点粘稠，好像在流血，然后从他体内流了出来——你知道他们对山茱萸做了什么吗?

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] ,
They took him away ,
他们 采取 他 离开 ,

他们把他带走了。

[ʌp] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [gəʊ] — [wei] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
up in that part of the hospital where you and I never go — way up at the
向上 在 那 部分 的 这 医院 在哪里 你 和 我 绝不 去 — 方式 向上 在 这
[tɒp] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ,
top part where the others are ,
顶部 部分 在哪里 这 其他的 是 ,

在医院的那个你我从不去的地方——就是最上面那层，其他人都在的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ræts] [ɒv; əv]
where the others always have to go if they are alive after the Rats of
在哪里 这 其他的 总是 有 到 去 如果 他们 是 活 后 这 老鼠 的
[ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðem; ðəm] .
the Up - and - Out have gotten them .
这 向上 - 和 - 出去 有 获得 他们 .

如果其他人在被"向上爬的老鼠"抓走后还活着，他们最终都会去那里。

" ['wʊdli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [paɪp] .
" Woodley sat down and lit an ancient pipe .
" 伍德利 卫星 向下 和 点燃 一个 古老的 管道 .

伍德利坐下，点燃了一支古老的烟斗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He was burning something called tobacco in it .
他 曾是 燃烧 某物 称为 烟草 在 它 .

他当时在里面烧一种叫烟草的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜːti] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæbɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['veri] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd]
It was a dirty sort of habit , but it made him look very dashing and
它 曾是 一个 肮脏的 种类 的 习惯 , 但 它 制成 他 看 非常 帅气 和
[əd'ventʃərəs] .
adventurous .
冒险的 .

这是一种不太好的习惯，但却让他看起来非常潇洒不羁、充满冒险精神。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['jʌŋstə(r)] .
" Look here , youngster .
" 看 这里 , 青少年 .

"听着，年轻人。"

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌf] .
You don't have to worry about that stuff .
你 不 有 到 担心 关于 那 东西 .

你不用担心那些事。

- [ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Pinlighting is getting better all the time .
- 是 获得 更好的 全部 这 时间 .

聚光照明技术一直在进步。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['betə(r)] .
The Partners are getting better .
这 合作伙伴 是 获得 更好的 .

合伙人的情况正在好转。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [pɪnlaɪt] [tuː] [ræts] ['fɔːti] - [sɪks] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'pɑːt] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪlɪˌsekəndz] .
I've seen them pinlight two Rats forty - six million miles apart in one and a half milliseconds .
我已经 已见 他们 针灯 二 老鼠 四十 - 六 百万 英里 除 在 一 和 一个 一半 毫秒 .

我曾亲眼目睹它们在一毫秒半内，用光束追踪到相距四千六百万英里的两只老鼠。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [pɪn] - [sets] [ðəm'selvz] ,
As long as people had to try to work the pin - sets themselves ,
作为 长的 作为 人们 有 到 尝试 到 工作 这 别针 - 套 他们自己 ,

只要人们还得自己去操作球瓶组，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪlɪˌsekəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [pɪnlaɪt] ,
there was always the chance that with a minimum of four hundred milliseconds for the human mind to set a pinlight ,
那里 曾是 总是 这 机会 那 和 一个 最低限度 的 四 百 毫秒 为了 这 人类 头脑 到 放 一个 针灯 ,

人类大脑至少需要四百毫秒才能点亮一个手电筒，因此始终存在这种可能性。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [lait] [ðə; ði] [ræts] [ʌp] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] - [ʃɪps] .
we wouldn't light the Rats up fast enough to protect our planoforming ships .
我们 不会 光 这 老鼠 向上 快速地 足够的 到 保护 我们的 - 船舶 .

我们无法迅速点燃"老鼠"号来保护我们的计划舰船。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
The Partners have changed all that .
这 合作伙伴 有 已更改 全部 那 .

合伙人改变了这一切。

[wʌns] [ðeɪ] [get] ['gəʊɪŋ] , ['ðer] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ræts] .
Once they get going , they're faster than Rats .
一次 他们 得到 去 , 它们是 快点 比 老鼠 .

一旦它们跑起来，速度比老鼠还快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
And they always will be .
和 他们 总是 将要 是 .

而且他们永远都会是。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] ['iːzi] , ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] — "
I know it's not easy , letting a Partner share your mind — "
我 知道 它是 不是 简单的 , 出租 一个 伙伴 分享 你的 头脑 — "

我知道让伴侣分享你的想法并不容易——

" [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [ˌʌndər'hɪl] .
" It's not easy for them , either , " said Underhill .
" 它是 不是 简单的 为了 他们 , 任何一个 , " 说 安德希尔 .

"对他们来说也不容易，"安德希尔说。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Don't worry about them .
" 不 担心 关于 他们 .

别担心他们。

['ðer] [nɒt]['hjuːmən] .
They're not human .
它们是 不是 人类 .

它们不是人类。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Let them take care of themselves .
让 他们 拿 关心 的 他们自己 .

让他们自己照顾自己吧。

[aɪv] [siːn] [mɔː(r)] - [gəʊ]['kreɪzi][frɒm; frəm] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [wɪð] ['pɑːtnə] [ðæn; ðən][ai]
I've seen more pinlighters go crazy from monkeying around with Partners than I
我已经 已见 更多的 - 去 疯狂的 从 猴子 大约 和 合作伙伴 比 我
[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ræts] .
have ever seen caught by the Rats .
有 曾经 已见 捕捉 经过 这 老鼠 .

我见过的因与合伙人胡闹而发疯的纵火犯比我见过的被老鼠抓获的还要多。

[haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [gɒt] [græbd] [baɪ] [ræts] ?
How many do you actually know of them that got grabbed by Rats ?
如何 许多 做 你 实际上 知道 的 他们 那 得到 抓住 经过 老鼠 ?

你实际知道有多少人被老鼠抓走了?

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
" nderhill looked down at his fingers ,
" - 看起来 向下 在 他的 手指 ,

安德希尔低头看着自己的手指,

[wɪtʃ] [ʃɒn] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [lait] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [tjuːnd] - [ɪn][pɪn] - [set] ,
which shone green and purple in the vivid light thrown by the tuned - in pin - set ,
哪个 闪耀 绿色的 和 紫色的 在 这 生动 光 抛掷 经过 这 调谐 - 在 别针 - 放 ,
[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʃɪps] .
and counted ships .
和 计数 船舶 .

在调谐好的针状装置发出的鲜艳光线下，它闪烁着绿色和紫色的光芒，并计数着船只。

[ðə; ði] [θʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] , [lɒst] [wɪð] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] ,
The thumb for the Andromeda , lost with crew and passengers ,
这 拇指 为了 这 仙女座 , 丢失的 和 全体人员 和 乘客 ,

“仙女座”号的拇指，连同船员和乘客一起失踪了。

[ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] [ʃɪps] - [ænd; ənd] - ,
the index finger and the middle finger for Release Ships 43 and 56 ,
这 指数 手指 和 这 中间 手指 为了 发布 船舶 - 和 - ,

食指和中指分别代表第 43 号和第 56 号发布船。

[faʊnd] [wɪð] [ðeə(r)][pɪn] - [sets] [bɜːnd] [aʊt][ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ɒn]
found with their pin - sets burned out and every man , woman , and child on
成立 和 他们的 别针 - 套 烧伤 出去 和 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 在
[bɔːd] [ded] [ɔː(r)] [ɪn'seɪn] .
board dead or insane .
木板 死的 或者 疯狂的 .

发现船上所有机枪都已烧毁，船上所有男女老少都已死亡或精神失常。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
The ring finger , the little finger ,
这 戒指 手指 , 这 小的 手指 ,

无名指，小指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['bætlʃɪps] [tuː; tə]
and the thumb of the other hand were the first three battleships to
和 这 拇指 的 这 其他 手 是 这 第一的 三 战列舰 到
[biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði][ræts] — [lɒst] [æz; əz]['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
be lost to the Rats — lost as people realized that there was something out
是 丢失的 到 这 老鼠 — 丢失的 作为 人们 已实现 那 那里 曾是 某物 出去
[ðeə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [speɪs] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
there underneath space itself which was alive ,
那里 下 空间 本身 哪个 曾是 活 ,

另一只手的拇指则是最先被老鼠吞噬的三艘战舰——它们的沉没正值人们意识到太空之下存在着某种活物之时。

[kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [mə'levələnt] .
capricious and malevolent .
任性 和 恶意的 .

反复无常且心怀恶意。

- [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] .
Planoforming was sort of funny .
- 曾是 种类 的 有趣的 .

计划制定有点滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [laɪk] —
It felt like like —
它 毛毡 喜欢 喜欢 —

感觉就像——

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
Like nothing much .
喜欢 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[laɪk] [ðə; ði] [twɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
Like the twinge of a mild electric shock .
喜欢 这 轻微疼痛 的 一个 温和的 电的 震惊 .

就像被轻微电击了一下。

[laɪk] [ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɔː(r)] [tuːθ] ['bɪtn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
Like the ache of a sore tooth bitten on for the first time .
喜欢 这 疼痛 的 一个 疮 齿 被咬 在 为了 这 第一的 时间 .

就像第一次咬到疼痛的牙齿一样。

[laɪk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['peɪnf(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪz] .
Like a slightly painful flash of light against the eyes .
喜欢 一个 轻微地 痛苦 闪光 的 光 反对 这 眼睛 .

就像一道微微刺痛的闪光照在眼睛上。

[jet] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
Yet in that time ,
然而 在 那 时间 ,

然而在那段时间里，

[ə; eɪ] ['fɔːti] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ʃɪp] ['lɪftɪŋ] [friː] [ə'bʌv] [ɜːθ] [dɪsə'pɪəd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
a forty - thousand - ton ship lifting free above Earth disappeared somehow or other
一个 四十 - 千 - 吨 船 举重 自由的 多于 地球 消失 不知何故 或者 其他
['ɪntuː] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [hɑːf][ə; eɪ] [lait] - [jɪə(r)][ɔː(r)] ['fɪfti] [lait] - [j'iəz] [ɒf] .
into two dimensions and appeared half a light - year or fifty light - years off .
进入 二 方面 和 出现 一半 一个 光 - 年 或者 五十 光 - 年 离开 .

一艘四万吨重的飞船在地球上空自由升空，不知何故消失在二维空间中，出现在半光年或五十光年之外。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ruːm] ,
At one moment , he would be sitting in the Fighting Room ,
在 一 片刻 , 他 会 是 坐着 在 这 斗争 房间 ,

某一刻，他可能正坐在搏击室里，

[ðə; ði][pɪn] - [set] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['tɪkɪŋ] [ə'raʊnd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed]
the pin - set ready and the familiar Solar System ticking around inside his head
这 别针 - 放 准备好 和 这 熟悉的 太阳的 系统 滴答 大约 里面 他的 头
.
:
.

球杆已准备就绪，熟悉的太阳系在他脑海中运转。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ([hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
For a second or a year (he could never tell how long it really was ,
为了 一个 第二 或者 一个 年 (他 可以 绝不 告诉 如何 长的 它 真的 曾是 ,

可能是一秒钟，也可能是一年（他永远无法确定到底过了多久），

[səb'dʒektɪvli]) , [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [went] [θruː] [hɪm]
subjectively) , the funny little flash went through him
主观上) , 这 有趣的 小的 闪光 去 通过 他

（主观上），那道有趣的闪光穿过了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['əʊpən]['speɪsɪz]
and then he was loose in the Up - and - Out , the terrible open spaces
和 然后 他 曾是 松动的 在 这 向上 - 和 - 出去 , 这 糟糕的 打开 空间
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] ,
between the stars ,
之间 这 明星 ,

然后他就迷失在了"向上和向外"的宇宙空间里，那是群星之间可怕的开阔地带。

[weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ðəm'selvz] [felt] [laɪk] [pɪm'pəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
where the stars themselves felt like pimples on his telepathic mind and the
在哪里 这 明星 他们自己 毛毡 喜欢 粉刺 在 他的 心灵感应 头脑 和 这
['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [senst] [ɔː(r)] [riːd] .
planets were too far away to be sensed or read .
行星 是 也 远的 离开 到 是 感觉到的 或者 读 .

在他看来，星星就像心灵感应器上的痘痘，而行星距离太远，无法被感知或解读。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtə(r)] [speɪs] , [ə; eɪ] ['gruːsəm] [deθ] [ə'weɪtɪd] ,
Somewhere in this outer space , a gruesome death awaited ,
某处 在 这 外 空间 , 一个 令人毛骨悚然 死亡 等待中 ,

在这片浩瀚宇宙的某个角落，一场惨烈的死亡正在等待着你。

[deθ] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
death and horror of a kind which Man had never encountered until he
死亡 和 恐怖 的 一个 种类 哪个 男人 有 绝不 遭遇 直到 他
[riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜː(r)] - ['stelə(r)] [speɪs] [ɪt'self] .
reached out for inter - stellar space itself .
达到 出去 为了 间 - 恒星 空间 本身 .

人类在探索星际空间之前，从未遭遇过如此可怕的死亡和恐怖。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz] [kept] [ðə; ði]['drægənz] [ə'weɪ] .
Apparently the light of the suns kept the Dragons away .
显然 这 光 的 这 太阳 保留 这 龙 离开 .

显然，阳光驱散了恶龙。

.
ragons .
拉贡 .

龙。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
That was what people called them .
那 曾是 什么 人们 称为 他们 .

人们都这么称呼它们。

[tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
To ordinary people , there was nothing ,
到 普通的 人们 , 那里 曾是 没有什么 ,

对普通人来说，什么都没有。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmə(r)] [bləʊ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n]
nothing except the shiver of planoforming and the hammer blow of sudden
没有什么 除了 这 颤抖 的 - 和 这 锤 吹 的 突然
[deθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['spæstɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] ['luːnəsi] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] .
death or the dark spastic note of lunacy descending into their minds .
死亡 或者 这 黑暗的 痉挛性 笔记 的 疯狂 下降 进入 他们的 思想 .

除了计划制定时的颤抖和猝死的重击，或是疯狂的黑暗痉挛音调降临到他们的脑海中之外，什么也没有。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛlə,pæθs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['drægənz] .
But to the telepaths , they were Dragons .
但 到 这 心灵感应者 , 他们 是 龙 .

但对于心灵感应者来说，他们是龙。

[ɪn][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɛlə,pæθs] - [ə'weənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl]
In the fraction of a second between the telepaths ' awareness of a hostile
在 这 分数 的 一个 第二 之间 这 心灵感应者 - 意识 的 一个 敌对的
['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ,
something out in the black ,
某物 出去 在 这 黑色的 ,

在心灵感应者意识到黑暗中存在敌对事物的瞬间，

['hɒləʊ] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ,
hollow nothingness of space and the impact of a ferocious ,
空洞的 虚无 的 空间 和 这 影响 的 一个 凶猛 ,

空间的空虚和猛烈的冲击，

['ruːɪnəs] ['saɪkɪk] [bləʊ] [ə'genst] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
ruinous psychic blow against all living things within the ship ,
毁灭性的 精神 吹 反对 全部 活的 事物 之内 这 船 ,

对船上所有生物造成毁灭性的精神打击，

[ðə; ði] ['tɛlə,pæθs] [hæd; həd] [senst] ['entitiz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['drægənz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hjuːmən]
the telepaths had sensed entities something like the Dragons of ancient human
这 心灵感应者 有 感觉到的 实体 某物 喜欢 这 龙 的 古老的 人类
[lɔː(r)] ,
lore ,
知识 ,

心灵感应者们感知到了一些类似古代人类传说中的龙的实体。

[biːsts] [mɔː(r)]['klevə(r)][ðæn; ðən] [biːsts] , ['diːmənz] [mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l][ðæn; ðən] ['diːmənz] ,
beasts more clever than beasts , demons more tangible than demons ,
野兽 更多的 聪明的 比 野兽 , 恶魔 更多的 有形 比 恶魔 ,

比野兽更聪明的野兽，比恶魔更真实的恶魔，

['hʌŋgri] ['vɔːtɪsiːz] [ɒv; əv] [el'aɪvnəs] [ænd; ənd] [heɪt] [kəm'paʊndɪd] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [miːnz] [aʊt] [ɒv; əv]
hungry vortices of aliveness and hate compounded by unknown means out of
饥饿的 涡旋 的 活力 和 恨 复合 经过 未知 方法 出去 的
[ðə; ði] [θɪn] ['tenjuəs] ['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] .
the thin tenuous matter between the stars .
这 薄的 脆弱的 事情 之间 这 明星 .

饥饿的生命力和仇恨的漩涡，以未知的方式从恒星之间稀薄的物质中涌现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'vaɪvɪŋ] [ʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [njuːz] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ,
It took a surviving ship to bring back the news — a ship in which ,
它 采取 一个 幸存 船 到 带来 后退 这 消息 — 一个 船 在 哪个 ,

一艘幸存的船带回了消息——一艘船上，

[baɪ] [ʃɪə(r)] [tʃɑːns] , [ə; eɪ] ['telɪpæθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [biːm] ['redi] ,
by sheer chance , a telepath had a light beam ready ,
经过 透明 机会 , 一个 心灵感应 有 一个 光 光束 准备好 ,

纯属偶然，一位心灵感应者恰好准备好了一道光束。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌst] [səʊ] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
turning it out at the innocent dust so that , within the panorama of his mind ,
转弯 它 出去 在 这 清白的 灰尘 所以 那 , 之内 这 全景 的 他的 头脑 ,

将它化作无辜的尘埃，以便在他脑海中的全景中，

[ðə; ði] ['drægən] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] , [ðəm'selvz] [nɒn] - [ˌtelɪ'pæθɪk] ,
the Dragon dissolved into nothing at all and the other passengers , themselves non - telepathic ,
这 龙 溶解 进入 没有什么 在 全部 和 这 其他 乘客 , 他们自己 非 - 心灵感应 ,

巨龙彻底消散了，而其他乘客，他们本身并不具备心灵感应能力，

[went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wei] [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] ['deθs] [hæd; həd] [biːn] [ə'vɜːtɪd] .
went about their way not realizing that their own immediate deaths had been averted .
去 关于 他们的 方式 不是 意识到 那 他们的 自己的 即时 死亡人数 有 到过 避免了 .

他们继续做自己的事，却没有意识到自己已经避免了立即死亡。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] — ['ɔːlməʊst] .
From then on , it was easy — almost .
从 然后 在 , 它 曾是 简单的 — 几乎 .

从那时起，事情就变得容易了——几乎如此。

- [ʃɪps] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ['tɛləˌpæθs] .
lanoforming ships always carried telepaths .
- 船舶 总是 携带 心灵感应者 .

变形飞船上总是配备心灵感应者。

['tɛləˌpæθs] [hæd; həd][ðeə(r)] ['sensətɪvnəs] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [reɪndʒ][baɪ][ðə; ði][pɪn] - [sets] ,
Telepaths had their sensitiveness enlarged to an immense range by the pin - sets ,
心灵感应者 有 他们的 敏感性 放大 到 一个 巨大 范围 经过 这 别针 - 套 ,

通过这些针脚装置，心灵感应者的敏感范围被扩大到了一个极大的程度。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['æmplɪfaɪəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæm(ə)l] [maɪnd] .
which were telepathic amplifiers adapted to the mammal mind .
哪个 是 心灵感应 放大器 改编 到 这 哺乳动物 头脑 .

它们是适应哺乳动物思维的心灵感应放大器。

[ðə; ði][pɪn] - [sets] [ɪn] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪkli] [gɪəd] ['ɪntuː] [smɔːl] ['dɪrɪdʒəbl] [lait] [bɒmz] .
The pin - sets in turn were electronically geared into small dirigible light bombs .
这 别针 - 套 在 转动 是 电子方式 齿轮 进入 小的 飞船 光 炸弹 .

这些炸弹装置又通过电子齿轮传动成小型飞艇式轻型炸弹。

[lait] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Light did it .
光 做过 它 .

是光造成的。

[lait] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['drægənz] , [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [θriː] -
Light broke up the Dragons , allowed the ships to reform three -
光 打破 向上 这 龙 , 允许 这 船舶 到 改革 三 -
[dɪ'menʃənəli; daɪ'menʃənəli] , [skɪp] , [skɪp] ,
dimensionally , skip , skip ,
维度上 , 跳过 , 跳过 ,

光将巨龙击溃，使飞船得以三维重组，跳跃，跳跃，

[skɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [frɒm; frəm] [stɑː(r)] [tuː; tə] [stɑː(r)] .
skip , as they moved from star to star .
跳过 , 作为 他们 已搬 从 星星 到 星星 .

他们跳跃着，从一颗星星移动到另一颗星星。

[ðə; ði] [ɒdz] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə]
The odds suddenly moved down from a hundred to one against mankind to
这 赔率 突然 已搬 向下 从 一个 百 到 一 反对 人类 到
['sɪksti] [tuː; tə] ['fɔːti] [ɪn] [ˌmæn'kaɪndz] ['feɪvə(r)] .
sixty to forty in mankind's favor .
六十 到 四十 在 人类的 偏爱 .

人类的胜算突然从一百比一下降到六十比四。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
This was not enough .
这 曾是 不是 足够的 .

这还不够。

[ðə; ði] ['tɛləˌpæθs] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌltrə'sensɪtɪv] ,
The telepaths were trained to become ultrasensitive ,
这 心灵感应者 是 受过训练 到 变得 超灵敏 ,

这些心灵感应者经过训练，变得极其敏感。

[treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪlisekənd] .
trained to become aware of the Dragons in less than a millisecond .
受过训练 到 变得 意识到的 的 这 龙 在 较少的 比 一个 毫秒 .

经过训练，能在不到一毫秒的时间内察觉到巨龙的存在。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['drægənz] [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɪn] [dʒʌst]
But it was found that the Dragons could move a million miles in just
但 它 曾是 成立 那 这 龙 可以 移动 一个 百万 英里 在 只是
['ʌndə(r)] [tuː] ['mɪlɪˌsekəndz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd]
under two milliseconds and that this was not enough for the human mind
在下面 二 毫秒 和 那 这 曾是 不是 足够的 为了 这 人类 头脑
[tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [lait] [biːmz] .
to activate the light beams .
到 激活 这 光 光束 .

但研究发现，巨龙可以在不到两毫秒的时间内移动一百万英里，而这还不足以让人类的大脑激活光束。

[ə'tempts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃiːθ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [lait] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
Attempts had been made to sheath the ships in light at all times .
尝试 有 到过 制成 到 鞘 这 船舶 在 光 在 全部 时代 .

人们曾试图让船只时刻沐浴在光芒之中。

[ðɪs] [dɪ'fens] [wɔː(r)] [aʊt] .
This defense wore out .
这 防御 穿着 出去 .

这种防守策略最终失效了。

[æz; əz][mæn'kaɪnd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['drægənz] , [səʊ] [tuː] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði]['drægənz] ['lɜːnɪd]
As mankind learned about the Dragons , so too , apparently , the Dragons learned
作为 人类 学习 关于 这 龙 ， 所以 也 ， 显然 ， 这 龙 学习
[ə'baʊt][mæn'kaɪnd] .
about mankind .
关于 人类 .

随着人类对龙的了解，显然龙也对人类有了了解。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['flætnd] [ðeə(r)] [əʊn] [bʌlk] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ɒn] [ɪk'striːmli] [flæt] [trə'dʒektərɪz] ['veri]
Somehow they flattened their own bulk and came in on extremely flat trajectories very
不知何故 他们 扁平的 他们的 自己的 大部分 和 来了 在 在 极其 平坦的 轨迹 非常
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

它们以某种方式压扁了自身的体积，并以极其平直的轨迹迅速飞来。

[ɪn'tens] [lait] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [lait] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪk] [ɪn'tensəti] .
Intense light was needed , light of sunlike intensity .
激烈的 光 曾是 需要 ， 光 的 像太阳一样 强度 .

需要强光，类似阳光强度的光线。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd]['əʊnli][baɪ] [lait] [bɒmz] .
This could be provided only by light bombs .
这 可以 是 假如 仅有的 经过 光 炸弹 .

这只能通过轻型炸弹来实现。

\- [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
Pinlighting came into existence .
\- 来了 进入 存在 .

聚光照明技术由此诞生。

\- [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - ['vɪvɪd] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌfəʊtəʊ'njuːklɪə]
Pinlighting consisted of the detonation of ultra - vivid miniature photonuclear
\- 由……组成 的 这 爆炸 的 极端主义者 - 生动 微型 光核反应
[bɒmz] ,
bombs ,
炸弹 ，

“聚光灯”实验包括引爆超亮微型光核炸弹。

[wɪtʃ] [kən'vɜːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæg'niːziəm] ['aɪsətəʊp]['ɪntuː][pjʊə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['reɪdiəns]
which converted a few ounces of a magnesium isotope into pure visible radiance
哪个 转换 一个 很少 盎司 的 一个 镁 同位素 进入 纯的 可见的 辐射
.
.
.

它将几盎司镁同位素转化为纯净的可见光。

[ðə; ði] [ɒdz] [kept] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˌmæn'kaɪndz]['feɪvə(r)] , [jet] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] .
The odds kept coming down in mankind's favor , yet ships were being lost .
这 赔率 保留 未来 向下 在 人类的 偏爱 ， 然而 船舶 是 存在 丢失的 .

人类的胜算越来越大，但船只却不断损失。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ][bæd] [ðæt] ['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
It became so bad that people didn't even want to find the ships because
它 成为 所以 坏的 那 人们 没有 甚至 想 到 寻找 这 船舶 因为
[ðə; ði][ɹ'ɛskjuːəz] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] .
the rescuers knew what they would see .
这 救援人员 知道 什么 他们 会 看 .

情况变得如此糟糕，以至于人们甚至都不想去寻找这些船只，因为救援人员知道他们会看到什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈbɒdɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˈberiəl]
It was sad to bring back to Earth three hundred bodies ready for burial
它 曾是 伤心 到 带来 后退 到 地球 三 百 身体 准备好 为了 葬礼
[ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈljuːnətik] ,
and two hundred or three hundred lunatics ,
和 二 百 或者 三 百 疯子 ,

令人悲哀的是，我们把三百具准备下葬的尸体和两三百名疯子带回了人间。

[ˈdæmɪdʒd] [bɪˈjɒnd] [rɪˈpeə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈweikən] , [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [kliːnd] , [ænd; ənd]
damaged beyond repair , to be wakened , and fed , and cleaned , and
损坏的 超过 维修 , 到 是 醒来 , 和 美联储 , 和 已清洗 , 和
[pʊt][tuː; tə] [sliːp] ,
put to sleep ,
放 到 睡觉 ,

损坏严重无法修复，需要叫醒、喂食、清洁，然后安顿入睡。

[ˈweikən] [ænd; ənd] [fed] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [endid] .
wakened and fed again until their lives were ended .
醒来 和 美联储 再次 直到 他们的 生活 是 结束 .

醒来后再次进食，直到生命终结。

\- [traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪˈkɒtɪk] [huː] [hæd; həd] [biːn]
elepaths tried to reach into the minds of the psychotics who had been
\- 尝试 到 抵达 进入 这 思想 的 这 精神病患者 WHO 有 到过
[ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈdrægənz] ,
damaged by the Dragons ,
损坏的 经过 这 龙 ,

通灵者试图进入那些被龙族伤害的精神病患者的内心世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈvɪvɪd] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ˈfaɪəri][ˈterə(r)] [bɜːstɪŋ]
but they found nothing there beyond vivid spouting columns of fiery terror bursting
但 他们 成立 没有什么 那里 超过 生动 喷水 列 的 火热 恐怖 爆发
[frɒm; frəm][ðə; ði][praɪˈmɔːdiəl][ˌaɪ ˈdiː][ɪtˈself] ,
from the primordial id itself ,
从 这 原始的 ID 本身 ,

但他们在那里除了从原始本我中喷涌而出的鲜活的、炽热的恐怖之柱之外，什么也没发现。

[ðə; ði][vɒlˈkænɪk] [sɔːs] [ɒv; əv][laɪf] .
the volcanic source of life .
这 火山 来源 的 生活 .

生命的火山起源。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɑːtnə] .
Then came the Partners .
然后 来了 这 合作伙伴 .

然后是合伙人。

[mæn][ænd; ənd][ˈpɑːtnə(r)][kʊd; kəd][duː; də][təˈgeðə(r)] [wɒt] [mæn][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][əˈləʊn] .
Man and Partner could do together what Man could not do alone .
男人 和 伙伴 可以 做 一起 什么 男人 可以 不是 做 独自的 .

人与伴侣携手可以做到人独自一人无法做到的事。

[men][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] .
Men had the intellect .
男人 有 这 智力 .

男人拥有智慧。

[ˈpɑːtnə] [hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] .
Partners had the speed .
合作伙伴 有 这 速度 .

合作伙伴具备速度优势。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [rəʊd] [ðeə(r)] ['taɪni] [krɑːft] , [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['fʊtbɔːl] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
The Partners rode their tiny craft , no larger than footballs , outside the spaceships .
这 合作伙伴 骑 他们的 微小的 工艺 , 不 更大的 比 足球 , 外部 这 宇宙飞船 .

伙伴们乘坐着比足球还小的微型飞行器，在宇宙飞船外面活动。

[ðeɪ] - [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] .
They planoformed with the ships .
他们 - 和 这 船舶 .

它们与船只呈平面形状。

[ðeɪ] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪks] - [paʊnd] [krɑːft] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] .
They rode beside them in their six - pound craft ready to attack .
他们 骑 旁 他们 在 他们的 六 - 磅 工艺 准备好 到 攻击 .

他们乘坐六磅重的船艇，在他们旁边待命，准备发起攻击。

[ðə; ði] ['taɪni] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] .
The tiny ships of the Partners were swift .
这 微小的 船舶 的 这 合作伙伴 是 迅速 .

伙伴国的小型船只速度很快。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - , [bɒmz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['θɪmblz] .
Each carried a dozen pinlights , bombs no bigger than thimbles .
每个 携带 一个 打 - , 炸弹 不 大 比 顶针 .

每人携带十二枚手电筒，这些炸弹比顶针还小。

[ðə; ði] - [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtnə] — [kwaɪt] ['lɪtərəli] [θruː] — [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [maɪnd] - [tuː; tə] - ['faɪərɪŋ] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [də'rekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægənz] .
The pinlighters threw the Partners — quite literally threw — by means of mind - to - firing relays direct at the Dragons .
这 - 扔 这 合作伙伴 — 相当 字面上地 扔 — 经过 方法 的 头脑 - 到 - 射击 继电器 直接的 在 这 龙 .

点火者们通过意念传递的方式，将伙伴们直接“投掷”到龙身上。

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtnə] .
What seemed to be Dragons to the human mind appeared in the form of gigantic Rats in the minds of the Partners .
什么 似乎 到 是 龙 到 这 人类 头脑 出现 在 这 形式 的 巨大 老鼠 在 这 思想 的 这 合作伙伴 .

在人类看来是龙的事物，在伙伴们的脑海中却变成了巨大的老鼠。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [speɪs] ,
Out in the pitiless nothingness of space ,
出去 在 这 无情 虚无 的 空间 ,

在无情的宇宙虚无之中，

[ðə; ði] ['pɑːtnə] - [maɪndz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [laɪf] .
the Partners ' minds responded to an instinct as old as life .
这 合作伙伴 - 思想 回应 到 一个 本能 作为 老的 作为 生活 .

合伙人的思维源于一种与生命一样古老的本能。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [ə'tækt] , ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [mænz] ,
The Partners attacked , striking with a speed faster than Man's ,
这 合作伙伴 遭到攻击 , 引人注目 和 一个 速度 快点 比 男人的 ,

伙伴们发动攻击，速度比人类还要快。

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'tæk] [tuː; tə] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ræts] [ɔː(r)] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
going from attack to attack until the Rats or themselves were destroyed .
去 从 攻击 到 攻击 直到 这 老鼠 或者 他们自己 是 损毁 .

一次又一次地发起攻击，直到老鼠或他们自己被消灭为止。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [huː] [wʌn] .
Almost all the time , it was the Partners who won .
几乎 全部 这 时间 , 它 曾是 这 合作伙伴 WHO 韩元 .

几乎每次都是合伙人获胜。

[wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - ['stelə(r)] [skɪp] , [skɪp] , [skɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] , ['kɒmɜːs] [ɪn'kriːst] [ɪ'mensli] ,
With the safety of the inter - stellar skip , skip , skip of the ships , commerce increased immensely ,
和 这 安全 的 这 间 - 恒星 跳过 , 跳过 , 跳过 的 这 船舶 , 商业 增加 非常 ,

随着星际飞船安全快速航行，商业活动大幅增长。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒləniz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [treɪnd] ['pɑːtnə] [ɪn'kriːst] .
the population of all the colonies went up , and the demand for trained Partners increased .
这 人口 的 全部 这 殖民地 去 向上 , 和 这 要求 为了 受过训练 合作伙伴 增加 .

所有殖民地的人口都增加了，对训练有素的伙伴的需求也增加了。

[ˌʌndər'hɪl] [ænd; ənd] ['wʊdli] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [jet] ,
Underhill and Woodley were a part of the third generation of pinlighters and yet ,
安德希尔 和 伍德利 是 一个 部分 的 这 第三 一代 的 - 和 然而 ,

安德希尔和伍德利是第三代手电筒手，然而，

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [krɑːft] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fər'evə(r)] .
to them , it seemed as though their craft had endured forever .
到 他们 , 它 似乎 作为 尽管 他们的 工艺 有 忍受 永远 .

在他们看来，他们的技艺仿佛已经永世流传。

['gɪərɪŋ] [speɪs] ['ɪntuː] [maɪndz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪn] - [set] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [tuː; tə] [ðəʊz] [maɪndz] ,
Gearing space into minds by means of the pin - set , adding the Partners to those minds ,
齿轮 空间 进入 思想 经过 方法 的 这 别针 - 放 , 添加 这 合作伙伴 到 那些 思想 ,

通过别针组将空间融入思维，并将合作伙伴融入这些思维，

['kiːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [sɪ'næpsiːz] [kʊd; kəd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
keying up the mind for the tension of a fight on which all depended — this was more than human synapses could stand for long .
键控 向上 这 头脑 为了 这 紧张 的 一个 斗争 在 哪个 全部 取决于 — 这 曾是 更多的 比 人类 突触 可以 站立 为了 长的 .

要让大脑处于紧张状态，迎接一场胜负攸关的战斗——这是人类神经突触无法长时间承受的。

[ˌʌndər'hɪl] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [mʌnθs] - [rest] ['ɑːftə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
Underhill needed his two months ' rest after half an hour of fighting .
安德希尔 需要 他的 二 几个月 - 休息 后 一半 一个 小时 的 斗争 .

战斗半小时后，安德希尔需要休息两个月。

['wʊdli] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ['ɑːftə(r)] [ten] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
Woodley needed his retirement after ten years of service .
伍德利 需要 他的 退休 后 十 年 的 服务 .

伍德利服役十年后需要退休了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
They were young .
他们 是 年轻的 .

他们还年轻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
They were good .
他们 是 好的 .

他们很棒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
But they had limitations .
但 他们 有 限制 .

但它们也有局限性。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] ,
So much depended on the choice of Partners ,
所以 很多 取决于 在 这 选择 的 合作伙伴 ,

很多事情都取决于合作伙伴的选择。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [lʌk] [ɒv; əv] [huː] [druː] [huːm] .
so much on the sheer luck of who drew whom .
所以 很多 在 这 透明 运气 的 WHO 画 谁 .

很大程度上取决于抽签结果的运气。

[ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l]
THE SHUFFLE
这 洗牌

洗牌

['æθə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] [west] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
ather Moontree and the little girl named West entered the room .
以太 - 和 这 小的 女孩 命名 西方 进入 这 房间 .

父亲 Moontree 和名叫 West 的小女孩走进了房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] - .
They were the other two pinlighters .
他们 是 这 其他 二 - .

他们是另外两个打火机使用者。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
The human complement of the Fighting Room was now complete .
这 人类 补充 的 这 斗争 房间 曾是 现在 完全的 .

战斗训练室的人员配备现已全部到位。

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]
Father Moontree was a red - faced man of forty - five who had lived
父亲 - 曾是 一个 红色的 - 面对 男人 的 四十 - 五 WHO 有 居住地
[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] .
the peaceful life of a farmer until he reached his fortieth year .
这 和平 生活 的 一个 农民 直到 他 达到 他的 第四十 年 .

月树神父是一位四十五岁、满脸通红的男子，在四十岁之前一直过着平静的农夫生活。

['əʊnli] [ðen] , [bɪ'leɪtɪdli] ,
Only then , belatedly ,
仅有的 然后 , 迟来的 ,

直到那时，才姗姗来迟地

[dɪd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [faɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə][let] [hɪm] [leɪt] [ɪn][laɪf]
did the authorities find he was telepathic and agree to let him late in life
做过 这 当局 寻找 他 曾是 心灵感应 和 同意 到 让 他 晚的 在 生活

['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] - .
enter upon the career of pinlighter .
进入 之上 这 职业 的 - .

当局是否发现他有心灵感应能力，并同意让他晚年从事点灯人的职业?

[hiː; hi][dɪd] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fæn'tæstɪkli] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]
He did well at it , but he was fantastically old for this kind of
他 做过 出色地 在 它 , 但 他 曾是 太棒了 老的 为了 这 种类 的

['bɪznəs] .
business .
商业 .

他做得很好，但是对于这种生意来说，他的年纪实在太大了。

['fɑːðə(r)] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glʌm] ['wʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪŋ] [ˌʌndər'hɪl] .
Father Moontree looked at the glum Woodley and the musing Underhill .
父亲 - 看起来 在 这 沮丧 伍德利 和 这 沉思 安德希尔 .

月树神父看着闷闷不乐的伍德利和若有所思的安德希尔。

" [haʊə] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [tə'deɪ] ?
" How're the youngsters today ?
" 你好吗? 这 年轻人 今天 ?

“孩子们今天怎么样? ”

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ? "
Ready for a good fight ? "
准备好 为了 一个 好的 斗争 ? "

准备好迎接一场恶战了吗?

" ['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz] ['wɒnts][ə; eɪ] [faɪt] , " ['gɪg(ə)ld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] [west] .
" Father always wants a fight , " giggled the little girl named West .
" 父亲 总是 想要 一个 斗争 , " 咯咯地笑 这 小的 女孩 命名 西方 .

“爸爸总是想打架,”名叫韦斯特的小女孩咯咯地笑着说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
She was such a little little girl .
她 曾是 这样的 一个 小的 小的 女孩 .

她当时还是个小女孩呢。

[hɜː(r); hə(r)]['gɪg(ə)l][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .
Her giggle was high and childish .
她 傻笑 曾是 高的 和 幼稚 .

她的笑声尖锐而稚嫩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rʌf]
She looked like the last person in the world one would expect to find in the rough
她 看起来 喜欢 这 最后的 人 在 这 世界 一 会 预计 到 寻找 在 这 粗糙的

,
,
,

她看起来完全不像是你会在贫民窟里遇到的那种人。

[ʃɑːp] ['djuːəlɪŋ] [ɒv; əv] - .
sharp dueling of pinlighting .
锋利的 决斗 的 - .

针光下的激烈对决。

[ˌʌndər'hɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzd] [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['slʌgɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtnə] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] ['hæpi] [frɒm; frəm] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [nemd] [west] .

Underhill had been amused one time when he found one of the most sluggish of the Partners coming away happy from contact with the mind of the girl named West .

安德希尔 有 到过 觉得好笑 一 时间 什么时候 他 成立 一 的 这 最多 迟缓 的 这 合作伙伴 未来 离开 快乐的 从 接触 和 这 头脑 的 这 女孩 命名 西方 .

有一次，安德希尔发现合伙人中最迟钝的一个在与名叫韦斯特的女孩交流后变得很开心，这让他觉得很有趣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['pɑːtnə] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪndz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

Usually the Partners didn't care much about the human minds with which they were paired for the journey .

通常 这 合作伙伴 没有 关心 很多 关于 这 人类 思想 和 哪个 他们 是 成对的 为了 这 旅行 .

通常情况下，伙伴们并不太在意与他们结伴同行的那些人类的思维方式。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ðæt] ['hjuːmən] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] [faʊld] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ,

The Partners seemed to take the attitude that human minds were complex and fouled up beyond belief ,

这 合作伙伴 似乎 到 拿 这 态度 那 人类 思想 是 复杂的 和 犯规 向上 超过 信仰 ,

合伙人似乎认为人类的思维复杂且极其容易出错。

['enihaʊ] .

anyhow .

无论如何 .

无论如何。

[nəʊ] ['pɑːtnə(r)] ['evə(r)] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,

No Partner ever questioned the superiority of the human mind ,

不 伙伴 曾经 被质问 这 优势 的 这 人类 头脑 ,

没有一位合伙人质疑过人类思维的优越性。

[ðəʊ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

though very few of the Partners were much impressed by that superiority .

尽管 非常 很少 的 这 合作伙伴 是 很多 印象深刻 经过 那 优势 .

然而，合伙人中很少有人对这种优势印象深刻。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [laɪkt] ['piːp(ə)l] .

The Partners liked people .

这 合作伙伴 喜欢 人们 .

合伙人喜欢与人交往。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They were willing to fight with them .

他们 是 愿意的 到 斗争 和 他们 .

他们愿意与他们战斗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

They were even willing to die for them .

他们 是 甚至 愿意的 到 死 为了 他们 .

他们甚至愿意为他们牺牲生命。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [laɪkt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðə; ði] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

But when a Partner liked an individual the way , for example ,

但 什么时候 一个 伙伴 喜欢 一个 个人 这 方式 , 为了 例子 ,

但当一位合伙人喜欢上某个人时，例如，

[ðæt] ['kæptɪn] [waʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [laɪkt] [ˌʌndər'hɪl] , [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
that Captain Wow or the Lady May liked Underhill , the liking had nothing to
那 队长 哇 或者 这 女士 可能 喜欢 安德希尔 , 这 喜欢 有 没有什么 到
[duː; də] [wɪð] ['ɪntəlekt] .
do with intellect .
做 和 智力 .

船长沃或梅夫人喜欢安德希尔，但这与智力无关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['temprəmənt] , [ɒv; əv] [fiːl] .
It was a matter of temperament , of feel .
它 曾是 一个 事情 的 气质 , 的 感觉 .

这是一种性情，一种感觉。

[ˌʌndər'hɪl] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['kæptɪn] [waʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] , [ˌʌndər'hɪlz] , [breɪnz] [æz; əz]
Underhill knew perfectly well that Captain Wow regarded his , Underhill's , brains as
安德希尔 知道 完美 出色地 那 队长 哇 认为 他的 , 安德希尔的 , 大脑 作为
['sɪli] .
silly .
愚蠢的 .

安德希尔非常清楚，沃船长认为他（安德希尔）的脑子很愚蠢。

[wɒt] ['kæptɪn] [waʊ] [laɪkt] [wɒz; wəz] [ˌʌndər'hɪlz] ['frendli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,
What Captain Wow liked was Underhill's friendly emotional structure ,
什么 队长 哇 喜欢 曾是 安德希尔的 友好的 情绪 结构 ,

沃船长喜欢的是安德希尔友善的情感结构。

[ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [glɪnt] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ʃɒt] [θruː] [ˌʌndər'hɪlz]
the cheerfulness and glint of wicked amusement that shot through Underhill's
这 愉悦 和 闪烁 的 邪恶 娱乐 那 射击 通过 安德希尔的
[ʌn'kɒnʃəs] [θɔːt] ['pætənz] ,
unconscious thought patterns ,
无意识 想法 图案 ,

安德希尔潜意识里闪过一丝愉悦和邪恶的快感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌʌndər'hɪl] [feɪst] ['deɪndʒə(r)] .
and the gaiety with which Underhill faced danger .
和 这 欢乐 和 哪个 安德希尔 面对 危险 .

以及安德希尔面对危险时的那种乐观态度。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] , [ðə; ði][aɪ'dɪəz] , [ðə; ði] ['saɪəns] — [ˌʌndər'hɪl] [kʊd; kəd] [sens]
The words , the history books , the ideas , the science — Underhill could sense
这 字 , 这 历史 图书 , 这 想法 , 这 科学 — 安德希尔 可以 感觉
[ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
all that in his own mind ,
全部 那 在 他的 自己的 头脑 ,

文字、历史书籍、思想、科学——安德希尔都能在自己的脑海中感受到这一切。

[rɪ'flektɪd] [bæk] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [waʊz] [maɪnd] , [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .
reflected back from Captain Wow's mind , as so much rubbish .
反映 后退 从 队长 哇! 头脑 , 作为 所以 很多 垃圾 .

从"哇船长"的脑海中回荡出来的东西，全都是些垃圾。

[mɪs] [west] [lʊkt] [æt; ət] [ˌʌndər'hɪl] .
Miss West looked at Underhill .
错过 西方 看起来 在 安德希尔 .

韦斯特小姐看了看安德希尔。

" [aɪ] [bet] [juːv] [pʊt] ['stɪkəm] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] . "
" I bet you've put stickum on the stones . "
" 我 赌注 你已经 放 粘性 在 这 石头 . "

我敢肯定你在石头上涂了粘合剂。

" [ai][dɪd][nɒt] !
" I did not !
" 我 做过 不是 !

"我没有!

" [ˌʌndər'hɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [grəʊ] [red] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
" Underhill felt his ears grow red with embarrassment .
" 安德希尔 毛毡 他的 耳朵 生长 红色的 和 尴尬 .

安德希尔感到尴尬得耳朵都红了。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃiət] ,
During his novitiate ,
期间 他的 见习 ,

在他入会期间,

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [gɒt] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv]
he had tried to cheat in the lottery because he got particularly fond of
他 有 尝试 到 欺骗 在 这 彩票 因为 他 得到 特别 喜爱 的
[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['pɑːtnə(r)] ,
a special Partner ,
一个 特别的 伙伴 ,

他试图在彩票中作弊,因为他特别喜欢一位特定的合伙人。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [nemd] [mɜː] .
a lovely young mother named Murr .
一个 迷人的 年轻的 母亲 命名 穆尔 .

一位名叫穆尔的可爱年轻母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪð] [mɜː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'fekʃənət]
It was so much easier to operate with Murr and she was so affectionate
它 曾是 所以 很多 更轻松 到 操作 和 穆尔 和 她 曾是 所以 亲热
[tə'wɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] - [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]
toward him that he forgot pinlighting was hard work and that he was not
朝向 他 那 他 忘了 - 曾是 难的 工作 和 那 他 曾是 不是
[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
instructed to have a good time with his Partner .
指示 到 有 一个 好的 时间 和 他的 伙伴 .

和穆尔一起工作轻松多了,而且她对他非常亲昵,以至于他忘记了侦察工作很辛苦,也忘记了他没有被指示要和搭档玩得开心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['dedli] ['bæt(ə)l] [tə'geðə(r)] .
They were both designed and prepared to go into deadly battle together .
他们 是 两个都 设计 和 准备 到 去 进入 致命 战斗 一起 .

它们都被设计并准备并肩作战,投入殊死搏斗。

[wʌn] ['tʃiːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] .
One cheating had been enough .
一 作弊 有 到过 足够的 .

一次作弊就够了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
They had found him out and he had been laughed at for years .
他们 有 成立 他 出去 和 他 有 到过 笑了 在 为了 年 .

他们发现了他的秘密,他因此被嘲笑了好多年。

['fɑːðə(r)] - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] - ['leðə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [stəʊn] [daɪs]
Father Moontree picked up the imitation - leather cup and shook the stone dice
父亲 - 挑选 向上 这 模仿 - 皮革 杯子 和 摇晃 这 石头 骰子
[wɪtʃ] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] .
which assigned them their Partners for the trip .
哪个 分配 他们 他们的 合作伙伴 为了 这 旅行 .

月树神父拿起仿皮杯,摇晃着石骰子,为他们分配了旅途中的伙伴。

[baɪ]['siːniə(r)] [raɪts] , [hiː; hi] [tʊk] [fɜːst] [drɔː] .
By senior rights , he took first draw .
经过 高级的 权利 , 他 采取 第一的 画 .

凭借资历优势，他先抽到了牌。

[iː] [gri'meis] .
e grimaced .
e 做了个鬼脸 .

他做了个鬼脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['griːdi] [əʊld]['kærəktə(r)] ,
He had drawn a greedy old character ,
他 有 绘制 一个 贪婪的 老的 特点 ,

他画了一个贪婪的老头形象，

[ə; eɪ] [tʌf] [əʊld] [meɪl] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['slɒbərɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [fuːd] ,
a tough old male whose mind was full of slobbering thoughts of food ,
一个 艰难的 老的 男性 谁 头脑 曾是 满的 的 流口水 想法 的 食物 ,

一个脾气暴躁的老男人，满脑子都是对食物的垂涎欲滴的想法。

['verɪtəb(ə)l] ['əʊʃnz] [fʊl] [ɒv; əv][hɑːf] - [spɔɪld] [fɪʃ] .
veritable oceans full of half - spoiled fish .
真正的 海洋 满的 的 一半 - 被宠坏了 鱼 .

简直就是一片充斥着半腐烂鱼类的海洋。

['fɑːðə(r)] - [hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bə:p] [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]
Father Moontree had once said that he burped cod liver oil for weeks
父亲 - 有 一次 说 那 他 打嗝 鳕鱼 肝 油 为了 周
['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['glʌtn] ,
after drawing that particular glutton ,
后 绘画 那 特别的 馋嘴 ,

月树神父曾说过，自从抽到那个贪吃鬼后，他打嗝吐出的都是鳕鱼肝油，持续了好几个星期。

[səʊ] ['strɒŋli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
so strongly had the telepathic image of fish impressed itself upon his mind .
所以 强烈 有 这 心灵感应 图像 的 鱼 印象深刻 本身 之上 他的 头脑 .

鱼的意象如此强烈地印在了他的脑海中。

[jet] [ðə; ði] ['glʌtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glʌtn] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .
Yet the glutton was a glutton for danger as well as for fish .
然而 这 馋嘴 曾是 一个 馋嘴 为了 危险 作为 出色地 作为 为了 鱼 .

然而，这个贪食者不仅贪食鱼类，也贪食危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['sɪksti] - [θriː] ['drægənz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
He had killed sixty - three Dragons , more than any other Partner in the service
他 有 被杀 六十 - 三 龙 , 更多的 比 任何 其他 伙伴 在 这 服务
,
,
,

他杀死了六十三条龙，比该部门任何其他伙伴都多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] ['lɪtərəli] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
and was quite literally worth his weight in gold .
和 曾是 相当 字面上地 值得 他的 重量 在 金子 .

他简直就是价值连城的黄金。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [west] [keɪm] [nekst] .
The little girl West came next .
这 小的 女孩 西方 来了 下一个 .

接下来是韦斯特小女孩。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['kæptɪn] [waʊ] .
She drew Captain Wow .
她 画 队长 哇 .

她画了“哇船长”。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
When she saw who it was , she smiled .
什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 , 她 微笑 .

当她看清来人是谁时，她笑了。

" [ai] [laɪk] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I like him , " she said .
" 我 喜欢 他 , " 她 说 .

“我喜欢他，”她说。

" [hiːz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] .
" He's such fun to fight with .
" 他是 这样的 乐趣 到 斗争 和 .

“和他打架真有趣。”

[hiː; hi] [fiːlz] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌdli] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] . "
He feels so nice and cuddly in my mind . "
他 感觉 所以 好的 和 可爱的 在 我的 头脑 . "

他给我的感觉好可爱，好想抱抱他。

" ['kʌdli] , [hel] , " [sed] ['wʊdli] .
" Cuddly , hell , " said Woodley .
" 可爱的 , 地狱 , " 说 伍德利 .

“可爱？呸！”伍德利说道。

" [aɪv] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [tuː] .
" I've been in his mind , too .
" 我已经 到过 在 他的 头脑 , 也 .

“我也曾想过他的想法。”

[ɪts] [ðə; ði] [məʊst] [liə] [maɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] , [bɑː(r)] [nʌn] . "
It's the most leering mind in this ship , bar none . "
它是 这 最多 色眯眯的 头脑 在 这 船 , 酒吧 没有任何 . "

“这艘船上，没有谁比他更色眯眯的了。”

" ['nɑːsti] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Nasty man , " said the little girl .
" 可恶的 男人 , " 说 这 小的 女孩 .

“讨厌的男人，”小女孩说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klæɹ.ə.tɪv.li] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .
She said it declaratively , without reproach .
她 说 它 声明式地 , 没有 责备 .

她语气肯定地说，没有丝毫责备。

[ˌʌndər'hɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʃivə] .
Underhill , looking at her , shivered .
安德希尔 , 寻找 在 她 , 瑟瑟发抖 .

安德希尔看着她，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['kæptɪn]
He didn't see how she could take Captain
他 没有 看 如何 她 可以 拿 队长

他不明白她怎么能带走船长。

[waʊ] [səʊ] ['kɑːmli] .
Wow so calmly .
哇 所以 平静地 .

哇，好冷静。

['kæptɪn] [waʊz] [maɪnd][dɪd][lɪə(r)] .
Captain Wow's mind did leer .
队长 哇! 头脑 做过 斜视 .

哇船长的脑海里闪过一丝邪念。

[wen] ['kæptɪn] [waʊ] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [kən'fjuːzd] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]
When Captain Wow got excited in the middle of a battle , confused images of
什么时候 队长 哇 得到 兴奋的 在 这 中间 的 一个 战斗 , 使困惑 图片 的
['drægənz] ,
Dragons ,
龙 ,

当Wow船长在战斗中激动起来时，脑海中浮现出龙的混乱景象，

['dedli] [ræts] , ['lʌʃəs] [bedz] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
deadly Rats , luscious beds , the smell of fish ,
致命 老鼠 , 甜美 床 , 这 闻 的 鱼 ,

致命的老鼠，舒适的床铺，鱼腥味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [speɪs] [ɔːl]['skræmb(ə)ld][tə'geðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]
and the shock of space all scrambled together in his mind as he and
和 这 震惊 的 空间 全部 打乱 一起 在 他的 头脑 作为 他 和
['kæptɪn] [waʊ] ,
Captain Wow ,
队长 哇 ,

太空带来的冲击在他脑海中翻腾，他和"哇"船长一起……

[ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði][pɪn] - [set] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]
their consciousnesses linked together through the pin - set , became a fantastic
他们的 意识 链接 一起 通过 这 别针 - 放 , 成为 一个 极好的
['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] [kæt] .
composite of human being and Persian cat .
合成的 的 人类 存在 和 波斯语 猫 .

他们的意识通过别针连接在一起，变成了人类和波斯猫的奇妙结合体。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [kæts] , [θɔːt] [ˌʌndər'hɪl] .
That's the trouble with working with cats , thought Underhill .
那就是 这 麻烦 和 在职的 和 猫 , 想法 安德希尔 .

这就是和猫一起工作的麻烦之处，安德希尔心想。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] ['eniweə(r)] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz]['pɑːtnə(r)] .
It's a pity that nothing else anywhere will serve as Partner .
它是 一个 遗憾 那 没有什么 别的 任何地方 将要 服务 作为 伙伴 .

可惜的是，其他地方都找不到合适的合作伙伴。

[kæts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [wʌns][juː; jʊ][gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌtelɪ'pæθɪkli] .
Cats were all right once you got in touch with them telepathically .
猫 是 全部 正确的 一次 你 得到 在 触碰 和 他们 心灵感应 .

只要能和猫进行心灵感应，它们就都很温顺了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
They were smart enough to meet the needs of the fight ,
他们 是 聪明的 足够的 到 见面 这 需求 的 这 斗争 ,

他们足够聪明，能够满足战斗的需要。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['moʊtɪvz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
but their motives and desires were certainly different from those of
但 他们的 动机 和 欲望 是 当然 不同的 从 那些 的
['hjuːmənz] .
humans .
人类 .

但他们的动机和欲望与人类的动机和欲望肯定不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pænjənəbl] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] ['tændʒəb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz]
They were companionable enough as long as you thought tangible images
他们 是 友善的 足够的 作为 长的 作为 你 想法 有形 图片
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ，

只要你在脑海中浮现出具体的形象，它们就足以陪伴你。

[bʌt; bət][ðeə(r)][maɪndz][dʒʌst] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [juː; jʊ] [ri'sait]
but their minds just closed up and went to sleep when you recited
但 他们的 思想 只是 关闭 向上 和 去 到 睡觉 什么时候 你 背诵
['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)] ['koʊl,groʊv] ,
Shakespeare or Colegrove ,
莎士比亚 或者 科尔格罗夫 ，

但是当你背诵莎士比亚或科尔格罗夫的作品时，他们的思维却仿佛关闭了一般，进入了睡眠状态。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [speɪs] [wɒz; wəz] .
or if you tried to tell them what space was .
或者 如果 你 尝试 到 告诉 他们 什么 空间 曾是 .

或者如果你试图告诉他们什么是太空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [grɪm]
It was sort of funny realizing that the Partners who were so grim
它 曾是 种类 的 有趣的 意识到 那 这 合作伙伴 WHO 是 所以 严峻
[ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] ['piːp(ə)l]
and mature out here in space were the same cute little animals that people
和 成熟 出去 这里 在 空间 是 这 相同的 可爱的 小的 动物 那 人们
[hæd; həd] [juːst] [æz; əz] [pets] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
had used as pets for thousands of years back on Earth .
有 用过的 作为 宠物 为了 数千 的 年 后退 在 地球 .

意识到那些在太空中表现得如此严肃和成熟的伙伴们，竟然是几千年来人们在地球上饲养的可爱小动物，这感觉有点滑稽。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'bærəst] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [sə'ljuːt, sɑː'luːte]
He had embarrassed himself more than once while on the ground saluting
他 有 尴尬的 他自己 更多的 比 一次 尽管 在 这 地面 敬礼
['pɜːfɪktli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [nɒn] - [ˌtelɪ'pæθɪk] [kæts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
perfectly ordinary non - telepathic cats because he had forgotten for the
完美 普通的 非 - 心灵感应 猫 因为 他 有 被遗忘的 为了 这
['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɑːtnə] .
moment that they were not Partners .
片刻 那 他们 是 不是 合作伙伴 .

他曾不止一次在地上出丑，向一些非常普通的非心灵感应猫敬礼，因为他一时忘记了它们不是他的伙伴。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [daɪs] .
He picked up the cup and shook out his stone dice .
他 挑选 向上 这 杯子 和 摇晃 出去 他的 石头 骰子 .

他拿起杯子，摇晃着取出石骰子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] — [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] .
He was lucky — he drew the Lady May .
他 曾是 幸运的 — 他 画 这 女士 可能 .

他运气不错——抽中了五月小姐。

[hiː; hi] ['leɪdi] [meɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['θɔːtf(ə)l] ['pɑːtnə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met] .
he Lady May was the most thoughtful Partner he had ever met .
他 女士 可能 曾是 这 最多 周到 伙伴 他 有 曾经 遇见 .

梅夫人是他见过的最体贴的合伙人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
In her ,
在 她 ,

在她身上，

[ðə; ði] ['faɪnli] [bred] ['pedɪgriː] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [kæt][hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]
the finely bred pedigree mind of a Persian cat had reached one of its
这 精细地 繁殖 谱系 头脑 的 一个 波斯语 猫 有 达到 一 的 它是
[haɪɪst] [piːks] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
highest peaks of development .
最高 高峰 的 发展 .

波斯猫优良的血统和智力已经达到了发展的巅峰之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pleksəti][wɒz; wəz]
She was more complex than any human woman , but the complexity was
她 曾是 更多的 复杂的 比 任何 人类 女士 , 但 这 复杂 曾是
[ɔːl][wʌn][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ,
all one of emotions ,
全部 一 的 情绪 ,

她比任何人类女性都复杂，但这种复杂完全源于情感。

['meməri] , [həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] — [ɪk'spɪəriəns] ['sɔːtɪd] [θruː] [wɪ'ðaʊt]
memory , hope and discriminated experience — experience sorted through without
记忆 , 希望 和 歧视 经验 — 经验 已排序 通过 没有
['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
benefit of words .
益处 的 字 .

记忆、希望和辨别的经验——无需言语就能梳理的经验。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt]
When he had first come into contact with her mind , he was astonished
什么时候 他 有 第一的 来 进入 接触 和 她 头脑 , 他 曾是 惊讶
[æt; ət][ɪts]['klærəti] .
at its clarity .
在 它是 明晰 .

当他第一次接触到她的思想时，她思维的清晰程度令他惊叹不已。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnˌhʊd] .
With her he remembered her kittenhood .
和 她 他 记得 她 幼猫时期 .

他与她一起回忆起了她幼猫时的模样。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['evri] ['meɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .
He remembered every mating experience she had ever had .
他 记得 每一个 交配 经验 她 有 曾经 有 .

他记得她每一次交配的经历。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['gæləri] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [wɪð] [huːm]
He saw in a half - recognizable gallery all the other pinlighters with whom
他 锯 在 一个 一半 - 可识别的 画廊 全部 这 其他 - 和 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
she had been paired for the fight .
她 有 到过 成对的 为了 这 斗争 .

他在一个似曾相识的画廊里看到了所有其他与她搭档参加战斗的打手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self]['reɪdiənt] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
And he saw himself radiant , cheerful and desirable .
和 他 锯 他自己 辐射状 , 快乐 和 理想 .

他看到自己容光焕发、神采奕奕、魅力四射。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] —
He even thought he caught the edge of a longing —
他 甚至 想法 他 捕捉 这 边缘 的 一个 渴望 —

他甚至觉得他捕捉到了一丝渴望的边缘——

[ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [θɔːt] : [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kæt] .
A very flattering and yearning thought : What a pity he is not a cat .
一个 非常 奉承 和 渴望 想法 : 什么 一个 遗憾 他 是 不是 一个 猫 .

一个非常令人欣喜和渴望的想法：可惜他不是一只猫。

['wʊdli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] .
Woodley picked up the last stone .
伍德利 挑选 向上 这 最后的 石头 .

伍德利捡起了最后一块石头。

[hiː; hi] [druː] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] — [ə; eɪ] ['sʌlən] , [skeəd] [əʊld]['tɒmkæt] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
He drew what he deserved — a sullen , scared old tomcat with none of the
他 画 什么 他 应得的 — 一个 忧郁 , 害怕的 老的 汤姆猫 和 没有任何 的 这
[vɜːv] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [waʊ] .
verve of Captain Wow .
气魄 的 队长 哇 .

他得到了应有的下场——一只阴郁、胆怯的老公猫，完全没有"哇船长"的活力。

['wʊdliz] ['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæts][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Woodley's Partner was the most animal of all the cats on the ship ,
伍德利 伙伴 曾是 这 最多 动物 的 全部 这 猫 在 这 船 ,

伍德利的伙伴是船上所有猫中最具动物性的一只。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['bruːtɪʃ] [taɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [maɪnd] .
a low , brutish type with a dull mind .
一个 低的 , 野蛮的 类型 和 一个 乏味的 头脑 .

一个低劣、粗野、头脑迟钝的人。

['iːv(ə)n] [tə'lepəθi] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
Even telepathy had not refined his character .
甚至 心灵感应 有 不是 精制 他的 特点 .

即使拥有心灵感应能力，也未能改变他的性格。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [tʃuː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [faɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
His ears were half chewed off from the first fights in which he had
他的 耳朵 是 一半 咀嚼 离开 从 这 第一的 战斗 在 哪个 他 有
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

在他最初参与的战斗中，他的耳朵被咬掉了一半。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['faɪtə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
He was a serviceable fighter , nothing more .
他 曾是 一个 可用 战斗机 , 没有什么 更多的 .

他只是个合格的战士，仅此而已。

['wʊdli] [grʌnt] .
Woodley grunted .
伍德利 哼哼 .

伍德利哼了一声。

[ˌʌndər'hɪl] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['ɒdli] .
Underhill glanced at him oddly .
安德希尔 瞥了一眼 在 他 奇怪 .

安德希尔奇怪地看了他一眼。

['dɪd(ə)nt] ['wʊdli] ['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [grʌnt] ?
Didn't Woodley ever do anything but grunt ?
没有 伍德利 曾经 做 任何事物 但 咕哝 ?

伍德利除了哼哼唧唧之外就没做过别的事吗?

['fɑːðə(r)] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] .
Father Moontree looked at the other three .
父亲 - 看起来 在 这 其他 三 .

月树神父看了看其他三人。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [get][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə] [naʊ] .
" You might as well get your Partners now .
" 你 可能 作为 出色地 得到 你的 合作伙伴 现在 .

你最好现在就找到你的合作伙伴。

[aɪl] [let][ðə; ði]['skænə(r)] [nəʊ] [wɪr] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .
I'll let the Scanner know we're ready to go into the Up - and - Out .
患病的 让 这 扫描器 知道 是 准备好 到 去 进入 这 向上 - 和 - 出去 .

我会通知扫描仪我们准备进入向上和向外飞行模式。

" [ðə; ði] [diːl]
" THE DEAL
" 这 交易

“交易”

- [spʌn] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdi] [meɪz] [keɪdʒ] .
nderhill spun the combination lock on the Lady May's cage .
- 旋转 这 组合 锁 在 这 女士 五月份 笼 .

安德希尔转动了梅夫人笼子上的密码锁。

[hiː; hi] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He woke her gently and took her into his arms .
他 觉醒 她 轻轻地 和 采取 她 进入 他的 武器 .

他轻轻地叫醒了她，并将她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [hʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [lʌg'ʒʊəriəsli] , [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pɜː(r)] ,
She humped her back luxuriously , stretched her claws , started to purr ,
她 驼背 她 后退 奢华地 , 拉伸 她 爪子 , 开始 到 呼噜声 ,
[θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
thought better of it ,
想法 更好的 的 它 ,

她慵懒地拱起背，伸展爪子，开始发出呼噜声，但转念一想还是算了。

[ænd; ənd] [lik] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rɪst] [ɪn'sted] .
and licked him on the wrist instead .
和 舔过 他 在 这 手腕 反而 .

然后舔了他的手腕。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][pɪn] - [set][ɒn] , [səʊ][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][kləʊzd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
He did not have the pin - set on , so their minds were closed to each other
他 做过 不是 有 这 别针 - 放 在 , 所以 他们的 思想 是 关闭 到 每个 其他
,
,
,

他当时没有戴上胸针，所以他们彼此之间心意相通。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
but in the angle of her mustache and in the movement of
但 在 这 角度 的 她 胡子 和 在 这 移动 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

但从她胡须的角度和耳朵的动作来看，

[hiː; hi] [kɔːt] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [æz; əz]
he caught some sense of gratification she experienced in finding him as
他 捕捉 一些 感觉 的 满足感 她 经验丰富的 在 寻找 他 作为
[hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] .
her Partner .
她 伙伴 .

他察觉到她因为找到他作为伴侣而感到满足。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] ,
He talked to her in human speech ,
他 谈话 到 她 在 人类 演讲 ,

他用人类的语言和她交谈。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [spiːtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [wen] [ðə; ðiː][pɪn] - [set][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] .
even though speech meant nothing to a cat when the pin - set was not on .
甚至 尽管 演讲 意思是 没有什么 到 一个 猫 什么时候 这 别针 - 放 曾是 不是 在 .

即使当猫咪没有玩弹珠游戏时，说话对猫来说也毫无意义。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [ʃeɪm] ,
" It's a damn shame ,
" 它是 一个 该死 耻辱 ,

真是太可惜了，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] [hwɜːrl] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ðiː]['kəʊldnəs][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
sending a sweet little thing like you whirling around in the coldness of nothing
发送 一个 甜的 小的 事物 喜欢 你 旋转 大约 在 这 寒冷 的 没有什么
[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ræts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [d'ɛdliɐ] [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][pʊt]
to hunt for Rats that are bigger and deadlier than all of us put
到 打猎 为了 老鼠 那 是 大 和 更致命 比 全部 的 我们 放
[tə'ɡeðə(r)] .
together .
一起 .

派你这样可爱的小家伙在冰天雪地里四处乱窜，去猎杀比我们所有人加起来都更大更致命的老鼠。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [faɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't ask for this kind of fight , did you ?
你 没有 问 为了 这 种类 的 斗争 , 做过 你 ?

你并没有主动挑起这场争吵，对吧？

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lik] [hɪz; ɪz][hænd] , [pəː] , ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
" For answer , she licked his hand , purred , tickled his cheek with her long
" 为了 回答 , 她 舔过 他的 手 , 咕噜咕噜 , 挠痒 他的 脸颊 和 她 长的
['flʌfi] [teɪl] ,
fluffy tail ,
蓬松的 尾巴 ,

“作为回应，她舔了舔他的手，发出咕噜声，用她长长的蓬松尾巴挠他的脸颊。”

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , ['ɡəʊldən] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
turned around and faced him , golden eyes shining .
转向 大约 和 面对 他 , 金的 眼睛 灼灼 .

转过身面对他，金色的眼睛闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mæn] ['skwɒtɪŋ] , [kæt] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt]
For a moment , they stared at each other , man squatting , cat standing erect
为了 一个 片刻 , 他们 凝视 在 每个 其他 , 男人 蹲姿 , 猫 常设 直立
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd][legz] ,
on her hind legs ,
在 她 后 腿 ,

他们对视了一会儿，男人蹲着，猫用后腿直立着。

[frʌnt] [klɔːz] ['dɪɡɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [niː] .
front claws digging into his knee .
正面 爪子 挖掘 进入 他的 膝盖 .

前爪深深地抓进了他的膝盖。

['hjuːmən] [aɪz] [ænd; ənd][kæt] [aɪz] [lʊkt] [ə'krɒs] [æn; ən] [ɪ'mensəti] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [miːt] ,
Human eyes and cat eyes looked across an immensity which no words could meet ,
人类 眼睛 和 猫 眼睛 看起来 穿过 一个 浩瀚无垠 哪个 不 字 可以 见面 ,

人眼和猫眼凝视着一片无垠的宇宙，那宇宙的浩瀚无垠，任何语言都无法形容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'fekʃn] [spænd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɡlɑːns] .
but which affection spanned in a single glance .
但 哪个 感情 跨越 在 一个 单身的 瞥一眼 .

但那份爱意却只消融在一个眼神中。

" [taɪm] [tuː; tə][ɡet][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Time to get in , " he said .
" 时间 到 得到 在 , " 他 说 .

“该进去了,”他说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['dəʊsaɪlli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sfɪərɔɪd] ['kæriə(r)] .
She walked docilely into her spheroid carrier .
她 步行 温顺地 进入 她 球状体 载体 .

她温顺地走进了她的球状体载体。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] .
She climbed in .
她 攀登 在 .

她爬了进去。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [pɪn] - [set] ['restɪd] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
He saw to it that her miniature pin - set rested firmly and comfortably against the base of her brain .
他 锯 到 它 那 她 微型 别针 - 放 休息 牢牢 和 舒适地 反对 这 根据 的 她 脑 .

他确保她的微型别针套装稳稳舒适地贴合在她脑底部。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pædɪd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
He made sure that her claws were padded so that she could not tear herself in the excitement of battle .
他 制成 当然 那 她 爪子 是 带衬垫 所以 那 她 可以 不是 撕 她自己 在 这 激动 的 战斗 .

他确保她的爪子上有软垫，这样她就不会在战斗的兴奋中撕裂自己。

['sɒftli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['redi] ?
Softly he said to her , " Ready ?
轻轻 他 说 到 她 , " 准备好 ?

他轻声对她说：“准备好了吗？”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] ,
" For answer ,
" 为了 回答 ,

“至于答案，

[ʃiː; ʃi] [priːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːnɪs] [wʊd] [pə'mɪt] [ænd; ənd]
she preened her back as much as her harness would permit and
她 精心打扮 她 后退 作为 很多 作为 她 马具 会 允许 和
[pəː] ['sɒftli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] .
purred softly within the confines of the frame that held her .
咕噜咕噜 轻轻 之内 这 限制 的 这 框架 那 握住 她 .

她尽可能地梳理着背部的毛发，在束缚她的框架内发出轻柔的呼噜声。

[hiː; hi] [slæpt] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['siːlənt] [uːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːm] .
He slapped down the lid and watched the sealant ooze around the seam .
他 被掌掴 向下 这 盖 和 观看 这 密封剂 渗出物 大约 这 接缝 .

他啪地一声盖上盖子，看着密封胶从接缝处渗出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
For a few hours ,
为了 一个 很少 小时 ,

几个小时内，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weldɪd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [prə'dʒektaɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kʌtɪŋ] [ɑːk]
she was welded into her projectile until a workman with a short cutting arc
她 曾是 焊接 进入 她 弹丸 直到 一个 工人 和 一个 短的 切割 弧
[wʊd] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] .
would remove her after she had done her duty .
会 消除 她 后 她 有 完毕 她 责任 .

她被焊接在弹丸上，直到完成任务后，一名工人用短弧切割机将她移除。

[iː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [prə'dʒektaɪl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] [tjuːb] .
e picked up the entire projectile and slipped it into the ejection tube .
e 挑选 向上 这 全部的 弹丸 和 滑倒了 它 进入 这 喷射 管子 .

他捡起整个弹丸，把它塞进弹壳抛壳管里。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] , [spʌn] [ðə; ði] [lɒk] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
He closed the door of the tube , spun the lock , seated himself in his chair ,
他 关闭 这 门 的 这 管子 , 旋转 这 锁 , 坐着 他自己 在 他的 椅子 ,

他关上地铁车厢门，转动锁，然后坐到椅子上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪn] - [set] [ɒn] .
and put his own pin - set on .
和 放 他的 自己的 别针 - 放 在 .

他把自己的别针套了上去。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Once again he flung the switch .
一次 再次 他 扔 这 转变 .

他又一次按下了开关。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [smɔːl] , [smɔːl] , [wɔːm] , [wɔːm] ,
He sat in a small room , small , small , warm , warm ,
他 卫星 在 一个 小的 房间 , 小的 , 小的 , 温暖的 , 温暖的 ,

他坐在一个小房间里，很小很小，很温暖很温暖。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
the bodies of the other three people moving close around him ,
这 身体 的 这 其他 三 人们 移动 关闭 大约 他 ,

其他三人的尸体在他周围移动，

[ðə; ði] ['tændʒəb(ə)l] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] .
the tangible lights in the ceiling bright and heavy against his closed eyelids .
这 有形 灯 在 这 天花板 明亮的 和 重的 反对 他的 关闭 眼睑 .

天花板上刺眼的灯光照在他紧闭的眼睑上，明亮而沉重。

[æz; əz][ðə; ði][pɪn] - [set] [wɔːm] , [ðə; ði] [ruːm] [fel] [ə'weɪ] .

As the pin - set warmed , the room fell away .

作为 这 别针 - 放 温暖 , 这 房间 跌倒 离开 .

随着保龄球台的温度升高，房间仿佛也渐渐远去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [smɔːl] ['gləʊɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv]

The other people ceased to be people and became small glowing heaps of

这 其他 人们 停止 到 是 人们 和 成为 小的 发光 堆积如山 的

['faɪə(r)] ,

fire ,

火 ,

其他人不再是人，而是变成了一堆堆闪闪发光的小火堆。

['embəz] , [dɑːk] [red] ['faɪə(r)] ,

embers , dark red fire ,

余烬 , 黑暗的 红色的 火 ,

余烬，暗红色的火焰，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][laɪf] ['bɜːnɪŋ] [laɪk][əʊld] [red] [kəʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['faɪəpleɪs] .

with the consciousness of life burning like old red coals in a country fireplace .

和 这 意识 的 生活 燃烧 喜欢 老的 红色的 煤炭 在 一个 国家 壁炉 .

带着对生命的感知，如同乡村壁炉里燃烧的古老红煤。

[æz; əz][ðə; ði][pɪn] - [set] [wɔːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [hiː; hi] [felt] [ɜːθ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

As the pin - set warmed a little more , he felt Earth just below him ,

作为 这 别针 - 放 温暖 一个 小的 更多的 , 他 毛毡 地球 只是 以下 他 ,

随着球瓶组的温度略微升高，他感觉到了脚下的地球。

[felt][ðə; ði] [ʃɪp] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,

felt the ship slipping away ,

毛毡 这 船 滑倒 离开 ,

感觉船正在离去，

[felt][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

felt the turning Moon as it swung on the far side of the world ,

毛毡 这 转弯 月亮 作为 它 摇摆 在 这 远的 边 的 这 世界 ,

感觉到月亮在地球另一端转动，

[felt][ðə; ði]['plænɪts][ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] ,

felt the planets and the hot ,

毛毡 这 行星 和 这 热的 ,

感受到了行星和炎热，

[klɪə(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [kept][ðə; ði]['drægənz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌmæn'kaɪndz]

clear goodness of the Sun which kept the Dragons so far from mankind's

清除 善良 的 这 太阳 哪个 保留 这 龙 所以 远的 从 人类的

['neɪtɪv] [graʊnd] .

native ground .

本国的 地面 .

正是太阳的恩泽，才使得巨龙远离人类的故土。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [riːtʃt] [kəm'pliːt] [ə'weənəs] .

Finally , he reached complete awareness .

最后 , 他 达到 完全的 意识 .

最后，他完全恢复了意识。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [ə'laɪv][tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] .

He was telepathically alive to a range of millions of miles .

他 曾是 心灵感应 活 到 一个 范围 的 百万 的 英里 .

他的心灵感应范围可达数百万英里。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['ɜːlɪə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
He felt the dust which he had noticed earlier high above the ecliptic .
他 毛毡 这 灰尘 哪个 他 有 注意到 早些时候 高的 多于 这 黄道 .

他感觉到了之前在黄道上方高处看到的尘埃。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
With a thrill of warmth and tenderness ,
和 一个 刺激 的 温暖 和 压痛 ,

带着一丝温暖和柔情，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he felt the consciousness of the Lady May pouring over into his own .
他 毛毡 这 意识 的 这 女士 可能 浇注 超过 进入 他的 自己的 .

他感到梅夫人的意识倾注到自己的意识中。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði]
Her consciousness was as gentle and clear and yet sharp to the
她 意识 曾是 作为 温和的 和 清除 和 然而 锋利的 到 这
[teɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sentɪd] [ɔɪl] .
taste of his mind as if it were scented oil .
品尝 的 他的 头脑 作为 如果 它 是 香味 油 .

她的意识温柔清澈，却又像香油般在他心中散发着辛辣的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
It felt relaxing and reassuring .
它 毛毡 放松 和 令人安心 .

感觉很放松，也很安心。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sens] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [ɒv; əv] [hɪm] .
He could sense her welcome of him .
他 可以 感觉 她 欢迎 的 他 .

他能感受到她对他的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [θɔːt] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [rɔː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
It was scarcely a thought , just a raw emotion of greeting .
它 曾是 几乎 一个 想法 , 只是 一个 生的 情感 的 问候 .

那几乎算不上什么想法，只是一种发自内心的问候。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ə'gen] .
At last they were one again .
在 最后的 他们 是 一 再次 .

他们最终再次合二为一。

[ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
In a tiny remote corner of his mind ,
在 一个 微小的 偏僻的 角落 的 他的 头脑 ,

在他内心深处一个偏僻的角落里，

[æz; əz] ['taɪni] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
as tiny as the smallest toy he had ever seen in his childhood ,
作为 微小的 作为 这 最小 玩具 他 有 曾经 已见 在 他的 童年 ,

像他小时候见过的最小的玩具一样小，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
he was still aware of the room and the ship ,
他 曾是 仍然 意识到的 的 这 房间 和 这 船 ,

他仍然能感觉到房间和船的存在。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and of Father Moontree picking up a telephone and speaking to a

和 的 父亲 - 挑选 向上 一个 电话 和 请讲 到 一个

['skænə(r)] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Scanner captain in charge of the ship .

扫描器 队长 在 收费 的 这 船 .

还有穆恩特里神父拿起电话，与负责这艘船的扫描者号船长通话的场景。

[hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪnd] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [kʊd; kəd] [freɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] .

His telepathic mind caught the idea long before his ears could frame the words .

他的 心灵感应 头脑 捕捉 这 主意 长的 前 他的 耳朵 可以 框架 这 字 .

他的心灵感应在他听到言语之前很久就捕捉到了这个想法。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [saʊnd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['θʌndə(r)] [ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [biːtʃ]

The actual sound followed the idea the way that thunder on an ocean beach

这 实际的 声音 随后 这 主意 这 方式 那 雷 在 一个 海洋 海滩

['fɒləʊz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] .

follows the lightning inward from far out over the seas .

跟随 这 闪电 向内 从 远的 出去 超过 这 海域 .

实际的声音与这个想法相符，就像海滩上的雷声跟随闪电从远处的海洋向内传来一样。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ruːm] [ɪz] ['redi] .

" The Fighting Room is ready .

" 这 斗争 房间 是 准备好 .

“搏击室已经准备就绪。”

[klɪə(r)][tuː; tə] - , [sɜː(r)] .

Clear to planoform , sir .

清除 到 - , 先生 .

先生，可以进行平面布局了。

" [ðə; ði] [pleɪ]

" THE PLAY

" 这 玩

《戏剧》

- [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['leɪdi] [meɪ]

nderhill was always a little exasperated the way that Lady May

- 曾是 总是 一个 小的 恼怒 这 方式 那 女士 可能

[ɪk'spɪəriənst] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] .

experienced things before he did .

经验丰富的 事物 前 他 做过 .

安德希尔总是有点恼火，因为梅夫人总是比他先经历事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] ['vɪnɪgə(r)] [θrɪl] [ɒv; əv] - ,

He was braced for the quick vinegar thrill of planoforming ,

他 曾是 支撑 为了 这 快的 醋 刺激 的 - ,

他做好了迎接计划制定过程中那种快速而刺激的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɜːvz] [kʊd; kəd]['redʒɪstə(r)]

but he caught her report of it before his own nerves could register

但 他 捕捉 她 报告 的 它 前 他的 自己的 神经 可以 登记

[wɒt] ['hæpənd] .

what happened .

什么 发生 .

但他还没来得及反应过来发生了什么，就听到了她的报告。

[ɜːθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɡrəup] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪlɪˌsekəndz] [bɪ'fɔː(r)]
Earth had fallen so far away that he groped for several milliseconds before
地球 有 倒下 所以 远的 离开 那 他 摸索 为了 一些 毫秒 前
[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɪə(r)] [raɪt] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪnd] .
he found the Sun in the upper rear right - hand corner of his telepathic mind .
他 成立 这 太阳 在 这 上 后部 正确的 - 手 角落 的 他的 心灵感应 头脑 .

地球已经坠落得如此遥远，以至于他摸索了几毫秒才在心灵感应的右后方找到太阳。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌmp] , [hiː; hi] [θɔːt] .
That was a good jump , he thought .
那 曾是 一个 好的 跳 , 他 想法 .

他心想，那一下跳得不错。

[ðɪs] [wei] [wiːl; wil] [ɡet] [ðeə(r)] [ɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [skɪps] .
This way we'll get there in four or five skips .
这 方式 出色地 得到 那里 在 四 或者 五 跳过 .

这样我们跳四五趟就能到了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [θɔːt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ,
A few hundred miles outside the ship , the Lady May thought back at him ,
一个 很少 百 英里 外部 这 船 , 这 女士 可能 想法 后退 在 他 ,

在距离船体几百英里之外，梅夫人回想起他。

" [əʊ] [wɔːm] , [əʊ] ['dʒenərəs] , [əʊ] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [mæn] !
" O warm , O generous , O gigantic man !
" 哦 温暖的 , 哦 慷慨的 , 哦 巨大 男人 !

“哦，温暖的，哦，慷慨的，哦，巨人！”

[əʊ] [breɪv] , [əʊ] ['frendli] , [əʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ['pɑːtnə(r)] !
O brave , O friendly , O tender and huge Partner !
哦 勇敢的 , 哦 友好的 , 哦 投标 和 巨大的 伙伴 !

勇敢的、友善的、温柔而巨大的伙伴！

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪð] [juː; jʊ] [səʊ] [ɡʊd] , [ɡʊd] , [ɡʊd] , [wɔːm] , [wɔːm] , [naʊ] [tuː; tə]
O wonderful with you , with you so good , good , good , warm , warm , now to
哦 精彩的 和 你 , 和 你 所以 好的 , 好的 , 好的 , 温暖的 , 温暖的 , 现在 到
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

和你在一起真好，和你在一起真好，好，好，温暖，温暖，现在要战斗了，

[naʊ] [tuː; tə] [ɡəʊ] , [ɡʊd] [wɪð] [juː; jʊ] . . . .
now to go , good with you . . . .
现在 到 去 , 好的 和 你 . . . .

好了，该走了，没问题……

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [wɜːdz] ,
" He knew that she was not thinking words ,
" 他 知道 那 她 曾是 不是 思维 字 ,

他知道她当时并没有在思考什么，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]
that his mind took the clear amiable babble of her cat intellect and
那 他的 头脑 采取 这 清除 可亲 潺潺 的 她 猫 智力 和
[trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd]
translated it into images which his own thinking could record and
翻译 它 进入 图片 哪个 他的 自己的 思维 可以 记录 和
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

他的思维将她猫一般聪慧而清晰友好的咿呀学语转化为他自己的思维可以记录和理解的图像。

['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['griːtɪŋz] .
Neither one of them was absorbed in the game of mutual greetings .
两者都不 一 的 他们 曾是 吸收 在 这 游戏 的 相互的 问候 .

他们俩都没有沉迷于互相问候的游戏。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
He reached out far beyond her range of perception to see if there was
他 达到 出去 远的 超过 她 范围 的 洞察力 到 看 如果 那里 曾是
['eniθɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
anything near the ship .
任何事物 靠近 这 船 .

他伸出手去，远远超出她的感知范围，看看船附近有没有什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
It was funny how it was possible to do two things at once .
它 曾是 有趣的 如何 它 曾是 可能的 到 做 二 事物 在 一次 .

同时做两件事竟然是可能的，这真是太有趣了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [skæn] [speɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪn] - [set] [maɪnd] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kætʃ]
He could scan space with his pin - set mind and yet at the same time catch
他 可以 扫描 空间 和 他的 别针 - 放 头脑 和 然而 在 这 相同的 时间 抓住
[ə; eɪ] ['veɪgrənt] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
a vagrant thought of hers ,
一个 流浪汉 想法 的 她的 ,

他能用他那如同针尖般精准的思维扫描整个宇宙，同时还能捕捉到她一个游离的念头。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ,
a lovely ,
一个 迷人的 ,

一个可爱的，

[ə'fekʃənət] [θɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
affectionate thought about a son who had had a golden face and a
亲热 想法 关于 一个 儿子 WHO 有 有 一个 金的 脸 和 一个
[tʃest] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒft] ,
chest covered with soft ,
胸部 涵盖 和 柔软的 ,

深情地回忆起我的儿子，他有着金色的脸庞和柔软的胸膛。

[ɪn'kredəbli] ['daʊni] [waɪt] [fɜː(r)] .
incredibly downy white fur .
难以置信 绒毛状 白色的 毛皮 .

极其柔软的白色绒毛。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
While he was still searching , he caught the warning from her .
尽管 他 曾是 仍然 搜索 , 他 捕捉 这 警告 从 她 .

他还在那里寻找的时候，就收到了她的警告。

[wiː; wi] [dʒʌmp] [ə'gen] !
We jump again !
我们 跳 再次 !

我们再跳一次！

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
And so they had .
和 所以 他们 有 .

他们确实做到了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] - .
The ship had moved to a second planoform .
这 船 有 已搬 到 一个 第二 - .

飞船已移至第二个平台。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
The stars were different .
这 明星 是 不同的 .

星星不一样了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'meʒərəbli] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
The Sun was immeasurably far behind .
这 太阳 曾是 无法估量 远的 在后面 .

太阳远远落后于我们。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [ɪn]['kɒntækt] .
Even the nearest stars were barely in contact .
甚至 这 最近的 明星 是 仅仅 在 接触 .

即使是距离我们最近的恒星，彼此之间也几乎没有联系。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ['drægən] ['kʌntri] , [ðɪs] ['əʊpən] , ['nɑːsti] , ['hɒləʊ] [kaɪnd][ɒv; əv] [speɪs] .
This was good Dragon country , this open , nasty , hollow kind of space .
这 曾是 好的 龙 国家 , 这 打开 , 可恶的 , 空洞的 种类 的 空间 .

这里是龙族的好地方，这种开阔、肮脏、空旷的空间。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɑːðə(r)] , [fɑːstə(r)] , ['sensɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ,
He reached farther , faster , sensing and looking for danger ,
他 达到 更远 , 快点 , 传感 和 寻找 为了 危险 ,

他伸得更远、更快，感知并寻找着危险。

['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [æt; ət]['deɪndʒə(r)][weər'evə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
ready to fling the Lady May at danger wherever he found it .
准备好 到 一扔 这 女士 可能 在 危险 无论 他 成立 它 .

随时准备将“五月夫人号”投入任何他发现的危险之中。

['terə(r)] [bleiz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [səʊ] [ʃɑːp] , [səʊ][klɪə(r)] ,
Terror blazed up in his mind , so sharp , so clear ,
恐怖 燃烧的 向上 在 他的 头脑 , 所以 锋利的 , 所以 清除 ,

恐惧在他脑海中熊熊燃烧，如此尖锐，如此清晰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rentʃ] .
that it came through as a physical wrench .
那 它 来了 通过 作为 一个 身体的 扳手 .

它表现为一种物理上的疼痛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] [west] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mens] , [lɒŋ] , [blæk] ,
The little girl named West had found something — something immense , long , black ,
这 小的 女孩 命名 西方 有 成立 某物 — 某物 巨大 , 长的 , 黑色的 ,
[ʃɑːp] , ['griːdi] , [hə'rɪfɪk] .
sharp , greedy , horrific .
锋利的 , 贪婪的 , 可怕的 .

名叫韦斯特的小女孩发现了一些东西——一些巨大、细长、黑色、锋利、贪婪、可怕的东西。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['kæptɪn] [waʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
She flung Captain Wow at it .
她 扔 队长 哇 在 它 .

她把“哇船长”扔了过去。

[ˌʌndər'hɪl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][klɪə(r)] .
Underhill tried to keep his own mind clear .
安德希尔 尝试 到 保持 他的 自己的 头脑 清除 .

安德希尔努力保持头脑清醒。

" [wɒtʃ] [aʊt] !
" Watch out !
" 手表 出去 !

“小心！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [ə'raʊnd] .

" he shouted telepathically at the others , trying to move the Lady May around .

" 他 喊叫 心灵感应 在 这 其他的 , 尝试 到 移动 这 女士 可能 大约 .

他用意念向其他人喊话，试图移动梅夫人号。

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['lʌstfl] [reɪdʒ][ɒv; əv] ['kæptɪn]

At one corner of the battle , he felt the lustful rage of Captain

在 一 角落 的 这 战斗 , 他 毛毡 这 好色的 愤怒 的 队长

在战场的一角，他感受到了队长的淫邪怒火。

[waʊ]

Wow

哇

哇

[æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] ['pɜːʃn] ['tɒmkæt] ['detəneɪtɪd] [laɪts] [waɪl] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv]

as the big Persian tomcat detonated lights while he approached the streak of

作为 这 大的 波斯语 汤姆猫 引爆 灯 尽管 他 接近 这 条纹 的

[dʌst] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

dust which threatened the ship and the people within .

灰尘 哪个 威胁 这 船 和 这 人们 之内 .

那只体型庞大的波斯雄猫引爆了灯光，同时靠近威胁着船只和船上人员的尘埃带。

[ðə; ði] [laɪts] [skɔːd] [nɪə(r)] - ['mɪsɪz] .

The lights scored near - misses .

这 灯 得分 靠近 - 错过 .

灯光险些造成事故。

[ðə; ði] [dʌst] ['flætnd] [ɪt'self] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪŋ] - [reɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The dust flattened itself , changing from the shape of a sting - ray into the

这 灰尘 扁平的 本身 , 变化 从 这 形状 的 一个 蜇 - 射线 进入 这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] .

shape of a spear .

形状 的 一个 矛 .

尘埃压平了，从鳐鱼的形状变成了矛的形状。

[nɒt] [θriː] ['mɪlɪˌsekəndz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

Not three milliseconds had elapsed .

不是 三 毫秒 有 过去 .

不到三毫秒就过去了。

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['hjuːmən] [wɜːdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

Father Moontree was talking human words and was saying in a voice that

父亲 - 曾是 说 人类 字 和 曾是 说 在 一个 嗓音 那

[muːvd] [laɪk][kəʊld] [mə'læsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɑː(r)] ,

moved like cold molasses out of a heavy jar ,

已搬 喜欢 寒冷的 糖蜜 出去 的 一个 重的 罐 ,

月树神父说着人类的语言，声音却像冰冷的糖浆从沉重的罐子里缓缓流出一样。

" [siː] - [ə; eɪ] - [piː] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ai] - [en] . " [ˌʌndər'hɪl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ]

" C - A - P - T - A - I - N . " Underhill knew that the sentence was going

" C - 一个 - P - T - 一个 - 我 - N . " 安德希尔 知道 那 这 句子 曾是 去

[tuː; tə][biː; bi] " ['kæptɪn] , [muːv] [fɑːst] !

to be " Captain , move fast !

到 是 " 队长 , 移动 快速地 !

“船长。”安德希尔知道接下来要说的话会是“船长，快点！”

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)]['fɑːðə(r)] - [gɒt] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .
" The battle would be fought and finished before Father Moontree got through talking .
" 这 战斗 会 是 战斗 和 完成的 前 父亲 - 得到 通过 说 .

"在穆恩特里神父说完话之前，战斗就已经打完了。"

[naʊ] , ['frækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlisekənd] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [laɪn] .
Now , fractions of a millisecond later , the Lady May was directly in line .
现在 , 分数 的 一个 毫秒 之后 , 这 女士 可能 曾是 直接地 在 线 .

仅仅几毫秒之后，"五月夫人"号就直接排在了队伍前面。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [keɪm] [ɪn] .
Here was where the skill and speed of the Partners came in .
这里 曾是 在哪里 这 技能 和 速度 的 这 合作伙伴 来了 在 .

这时，合伙人的技巧和速度就体现出来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ri'ækt][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
She could react faster than he .
她 可以 反应 快点 比 他 .

她的反应速度比他快。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θret] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] [ræt] ['kʌmɪŋ] [də'rekt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
She could see the threat as an immense Rat coming direct at her .
她 可以 看 这 威胁 作为 一个 巨大 鼠 未来 直接的 在 她 .

她能感觉到威胁，就像一只巨大的老鼠正朝她扑来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['faɪə(r)][ðə; ði] [lait] - [bɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [mɪs] .
She could fire the light - bombs with a discrimination which he might miss .
她 可以 火 这 光 - 炸弹 和 一个 歧视 哪个 他 可能 错过 .

她可以精准地发射光弹，而他可能就打不中了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He was connected with her mind , but he could not follow it .
他 曾是 连接 和 她 头脑 , 但 他 可以 不是 跟随 它 .

他与她的思想相连，但却无法理解她的思想。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [wuːnd] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪliən] ['enəmi] .
His consciousness absorbed the tearing wound inflicted by the alien enemy .
他的 意识 吸收 这 撕裂 伤口 造成的 经过 这 外星人 敌人 .

他的意识吸收了外星敌人造成的撕裂性伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][nəʊ] [wuːnd] [ɒn] [ɜːθ] — [rɔː] , ['kreɪzi][peɪn] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bɜːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪvl] .
It was like no wound on Earth — raw , crazy pain which started like a burn at his navel .
它 曾是 喜欢 不 伤口 在 地球 — 生的 , 疯狂的 疼痛 哪个 开始 喜欢 一个 烧伤 在 他的 脐 .

那感觉就像世上任何伤口都无法比拟的——一种原始的、疯狂的疼痛，就像从肚脐开始的灼烧感。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪð] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He began to writhe in his chair .
他 开始 到 翻腾 在 他的 椅子 .

他开始在椅子上扭动身体。

['æktʃuəli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [strʌk] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)] ['enəmi] .
Actually he had not yet had time to move a muscle when the Lady May struck back at their enemy .
实际上 他 有 不是 然而 有 时间 到 移动 一个 肌肉 什么时候 这 女士 可能 击 后退 在 他们的 敌人 .

事实上，他还没来得及动弹，梅夫人号就向敌人发起了反击。

[faɪv] ['iːvnli] [speɪst] [ˌfəʊtəʊ'njuːklɪə] [bɒmz] [bleiz] [aʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
Five evenly spaced photonuclear bombs blazed out across a hundred thousand miles .
五 均匀地 间隔 光核反应 炸弹 燃烧的 出去 穿过 一个 百 千 英里 .

五枚间距均匀的光核弹在十万英里的范围内爆炸。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['vænɪʃd] .
The pain in his mind and body vanished .
这 疼痛 在 他的 头脑 和 身体 消失了 .

他身心的疼痛都消失了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [fɪəs] , ['terəb(ə)l] ,
He felt a moment of fierce , terrible ,
他 毛毡 一个 片刻 的 凶猛的 , 糟糕的 ,

他感到一阵强烈、可怕的……

['ferəl] [ɪ'leɪʃn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kɪl] .
feral elation running through the mind of the Lady May as she finished her kill .
野生的 欣喜 跑步 通过 这 头脑 的 这 女士 可能 作为 她 完成的 她 杀 .

梅夫人完成猎杀后，心中涌起一股野性的快感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæts] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [huːm] [ðeɪ] [senst] [æz; əz] [dʒaɪ'gæntɪk] [speɪs] [ræts] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
It was always disappointing to the cats to find out that their enemies whom they sensed as gigantic space Rats disappeared at the moment of destruction .
它 曾是 总是 令人失望 到 这 猫 到 寻找 出去 那 他们的 敌人 谁 他们 感觉到的 作为 巨大 空间 老鼠 消失 在 这 片刻 的 破坏 .

令猫咪们感到失望的是，它们感知到的敌人——巨大的太空鼠——在毁灭的那一刻消失了。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] ,
Then he felt her hurt ,
然后 他 毛毡 她 伤害 ,

然后他感觉到了她的痛苦，

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
the pain and the fear that swept over both of them as the battle ,
这 疼痛 和 这 害怕 那 扫荡 超过 两个都 的 他们 作为 这 战斗 ,

战斗中，痛苦和恐惧席卷了他们两人。

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪlɪd] , [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
quicker than the movement of an eyelid , had come and gone .
更快 比 这 移动 的 一个 眼皮 , 有 来 和 已消失 .

比眼皮一动还快，转瞬即逝。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['æsɪd] [twɪndʒ] [ɒv; əv] - .
In the same instant , there came the sharp and acid twinge of planoform .
在 这 相同的 立即的 , 那里 来了 这 锋利的 和 酸 轻微疼痛 的 - .

就在同一瞬间，平面化的尖锐刺痛感袭来。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [skɪp] .
Once more the ship went skip .
一次 更多的 这 船 去 跳过 .

船再次失控了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['wʊdli] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
He could hear Woodley thinking at him .
他 可以 听到 伍德利 思维 在 他 .

他能听见伍德利在心里想着他。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] .
" You don't have to bother much .
" 你 不 有 到 打扰 很多 .

你不用太费心。

[ðɪs] [əʊld] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
This old son of a gun and I will take over for a while .
这 老的 儿子 的 一个 枪 和 我 将要 拿 超过 为了 一个 尽管 .

我和这个老家伙将暂时接管这项工作。

" [twaɪs] [ə'gen] [ðə; ði] [twɪndʒ] , [ðə; ði] [skɪp] .
" Twice again the twinge , the skip .
" 两次 再次 这 轻微疼痛 , 这 跳过 .

“又一次感到一阵刺痛，然后跳了一下。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'dəʊniə] [speɪs]
He had no idea where he was until the lights of the Caledonia space
他 有 不 主意 在哪里 他 曾是 直到 这 灯 的 这 喀里多尼亚 空间
[bɔːd] [ʃɒn] [bɪ'ləʊ] .
board shone below .
木板 闪耀 以下 .

直到卡利多尼亚号航天飞机的灯光照耀在下方，他才知道自己身在何处。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ðæt] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [θɔːt] ,
With a weariness that lay almost beyond the limits of thought ,
和 一个 疲劳 那 躺 几乎 超过 这 限制 的 想法 ,

疲惫感几乎超越了思维的极限，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] ['ɪntuː][ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] - [set] ,
he threw his mind back into rapport with the pin - set ,
他 扔 他的 头脑 后退 进入 关系 和 这 别针 - 放 ,

他重新集中注意力在球瓶组上，

['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['leɪdi] [meɪz] [prə'dʒektaɪl]['dʒentli][ænd; ənd] ['niːtli] [ɪn][ɪts] ['lɔːntʃɪŋ] [tjuːb] .
fixing the Lady May's projectile gently and neatly in its launching tube .
定影 这 女士 五月份 弹丸 轻轻地 和 整齐地 在 它是 发射 管子 .

将“五月夫人号”的炮弹轻轻地、整齐地固定在发射管中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ded] [wɪð] [fə'tiːg] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She was half dead with fatigue , but he could feel the beat of her
她 曾是 一半 死的 和 疲劳 , 但 他 可以 感觉 这 打 的 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

她疲惫不堪，奄奄一息，但他仍然能感觉到她的心跳。

[kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] ,
could listen to her panting ,
可以 听 到 她 喘息 ,

能听见她的喘息声，

[ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θæŋks] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm]
and he grasped the grateful edge of a thanks reaching from
和 他 抓住 这 感激的 边缘 的 一个 谢谢 到达 从
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
her mind to his .
她 头脑 到 他的 .

他感受到了她心中涌起的感激之情。

[ðə; ði] [skɔː(r)]
THE SCORE
这 分数

比分

[heɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌkælə'dəʊniə] .
hey put him in the hospital at Caledonia .
嘿 放 他 在 这 医院 在 喀里多尼亚 .

他们把他送到了卡利多尼亚医院。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['frendli] [bʌt; bət][fɜːm] .
The doctor was friendly but firm .
这 医生 曾是 友好的 但 公司 .

医生态度友善但态度坚决。

" [juː; jʊ]['æktʃuəli] [gɒt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] ['drægən] .
" You actually got touched by that Dragon .
" 你 实际上 得到 感动 经过 那 龙 .

你真的被那条龙碰到了。

[ðæts] [æz; əz] [kləʊz] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
That's as close a shave as I've ever seen .
那就是 作为 关闭 一个 刮胡子 作为 我已经 曾经 已见 .

这是我见过的最惊险的一次。

[ɪts] [ɔːl][səʊ] [kwɪk] [ðæt] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd]
It's all so quick that it'll be a long time before we know what happened
它是 全部 所以 快的 那 它将 是 一个 长的 时间 前 我们 知道 什么 发生
[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
scientifically ,
科学地 ,

这一切发生得太快了，我们需要很长时间才能从科学角度了解究竟发生了什么。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['kɒntækt]
but I suppose you'd be ready for the insane asylum now if the contact
但 我 认为 你会 是 准备好 为了 这 疯狂的 庇护所 现在 如果 这 接触
[hæd; həd]['lɑːstɪd] ['sevrəl] [tenθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlisekənd] [lɒŋgə(r)] .
had lasted several tenths of a millisecond longer .
有 持续 一些 十分之一 的 一个 毫秒 更长 .

但我想，如果接触时间再延长零点几毫秒，你现在可能就已经被送进精神病院了。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][kæt][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
What kind of cat did you have out in front of you ?
什么 种类 的 猫 做过 你 有 出去 在 正面 的 你 ?

你面前那只猫是什么品种的?

" [ˌʌndər'hɪl] [felt][ðə; ði] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ['sləʊli] .
" Underhill felt the words coming out of him slowly .
" 安德希尔 毛毡 这 字 未来 出去 的 他 缓慢地 .

“安德希尔感觉自己慢慢地把话说了出来。”

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ]
Words were such a lot of trouble compared with the speed and the joy
字 是 这样的 一个 很多 的 麻烦 比较的 和 这 速度 和 这 喜悦
[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
of thinking ,
的 思维 ,

与思考的速度和乐趣相比，语言真是太麻烦了。

[fɑːst][ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [maɪnd][tuː; tə][maɪnd] !
fast and sharp and clear , mind to mind !
快速地 和 锋利的 和 清除 , 头脑 到 头脑 !

快速、敏锐、清晰，心心相印！

[bʌt; bət] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ['dɒktə(r)] .
But words were all that could reach ordinary people like this doctor .
但 字 是 全部 那 可以 抵达 普通的 人们 喜欢 这 医生 .

但对于像这位医生这样的普通人来说，文字是唯一能够传达的信息。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [muːvd] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi][ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [wɜːdz] , " [doʊnt][kɔːl]['aʊə(r)] ['pɑːtnə] [kæts] .
His mouth moved heavily as he articulated words , " Don't call our Partners cats .
他的 嘴 已搬 重度 作为 他 较接式 字 , " 不 称呼 我们的 合作伙伴 猫 .

他嘴唇翕动，清晰地说道："不要把我们的合作伙伴称为猫。"

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɪz] ['pɑːtnə] .
The right thing to call them is Partners .
这 正确的 事物 到 称呼 他们 是 合作伙伴 .

更恰当的称呼是"合作伙伴"。

[ðeɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [tiːm] .
They fight for us in a team .
他们 斗争 为了 我们 在 一个 团队 .

他们团结一致，为我们而战。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ['pɑːtnə] , [nɒt][kæts] .
You ought to know we call them Partners , not cats .
你 应该 到 知道 我们 称呼 他们 合作伙伴 , 不是 猫 .

你应该知道我们称它们为伙伴，而不是猫。

[haʊ] [ɪz][maɪn] ? "
How is mine ? "
如何 是 矿 ? "

我的怎么样？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'traɪtli] .
" I don't know , " said the doctor contritely .
" 我 不 知道 , " 说 这 医生 懊悔地 .

"我不知道，"医生懊悔地说。

" [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" We'll find out for you .
" 出色地 寻找 出去 为了 你 .

我们会帮你查清楚。

['miːnwaɪl] , [əʊld][mæn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Meanwhile , old man , you take it easy .
同时 , 老的 男人 , 你 拿 它 简单的 .

老头子，你好好休息。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] [ðæt] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
There's nothing but rest that can help you .
有 没有什么 但 休息 那 能 帮助 你 .

只有休息才能帮到你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [sliːp] , [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]
Can you make yourself sleep , or would you like us to give you some
能 你 制作 你自己 睡觉 , 或者 会 你 喜欢 我们 到 给 你 一些
[kaɪnd][ɒv; əv] ['sedətɪv] ? "
kind of sedative ? "
种类 的 镇静剂 ? "

你能自己入睡吗？还是你想让我们给你服用一些镇静剂？

" [ai][kæn; kən] [sliːp] , " [sed] [ˌʌndər'hɪl] .
" I can sleep , " said Underhill .
" 我 能 睡觉 , " 说 安德希尔 .

"我可以睡着了，"安德希尔说。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] .
" I just want to know about the Lady May .
" 我 只是 想 到 知道 关于 这 女士 可能 .

"我只想知道梅夫人号的情况。"

" [ðə; ði] [nɜːs] [dʒɔɪnd][ɪn] .
" The nurse joined in .
" 这 护士 加入 在 .

护士也加入了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænˌtægə'nɪstɪk] .
She was a little antagonistic .
她 曾是 一个 小的 敌对的 .

她有点敌对。

" [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ? "
" Don't you want to know about the other people ? "
" 不 你 想 到 知道 关于 这 其他 人们 ? "

你不想知道其他人的情况吗?

" ['ðer] [əʊ'keɪ] , " [sed] [ˌʌndər'hɪl] .
" They're okay , " said Underhill .
" 它们是 好的 , " 说 安德希尔 .

"他们没事,"安德希尔说。

" [ai] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] .
" I knew that before I came in here .
" 我 知道 那 前 我 来了 在 这里 .

"我来之前就知道这一点。"

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" He stretched his arms and sighed and grinned at them .
" 他 拉伸 他的 武器 和 叹了口气 和 咧嘴一笑 在 他们 .

他伸了个懒腰，叹了口气，冲他们咧嘴一笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'læksɪŋ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm]
He could see they were relaxing and were beginning to treat him
他 可以 看 他们 是 放松 和 是 开始 到 对待 他
[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
as a person instead of a patient .
作为 一个 人 反而 的 一个 病人 .

他能看出他们放松了下来，开始把他当人看待，而不是当病人看待。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm all right , " he said .
" 我是 全部 正确的 , " 他 说 .

"我没事,"他说。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [ai][kæn; kən][gəʊ] [siː] [maɪ]['pɑːtnə(r)] .
" Just let me know when I can go see my Partner .
" 只是 让 我 知道 什么时候 我 能 去 看 我的 伙伴 .

"请告诉我什么时候我可以去看望我的伴侣。"

" [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
" A new thought struck him .
" 一个 新的 想法 击 他 .

他突然想到一个新主意。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
He looked wildly at the doctor .
他 看起来 疯狂地 在 这 医生 .

他疯狂地看着医生。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][send][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] , [dɪd] [ðeɪ] ? "
" They didn't send her off with the ship , did they ? "
" 他们 没有 发送 她 离开 和 这 船 , 做过 他们 ? "

他们没有把她和船一起送走，对吧?

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" I'll find out right away , " said the doctor .
" 患病的 寻找 出去 正确的 离开 , " 说 这 医生 .

"我马上就查清楚,"医生说。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌʌndər'hɪl] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [skwiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
He gave Underhill a reassuring squeeze of the shoulder and left the room .
他 给予 安德希尔 一个 令人安心 挤 的 这 肩膀 和 左边 这 房间 .

他轻轻捏了捏安德希尔的肩膀以示安慰，然后离开了房间。

[ðə; ði] [nɜːs] [tʊk] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ɒf] [ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv] [tʃɪld] [fruːt] [dʒuːs] .
The nurse took a napkin off a goblet of chilled fruit juice .
这 护士 采取 一个 餐巾 离开 一个 高脚杯 的 冷藏 水果 汁 .

护士从一杯冰镇果汁上取下一张餐巾纸。

- [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
nderhill tried to smile at her .
- 尝试 到 微笑 在 她 .

安德希尔试图对她微笑。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] .
There seemed to be something wrong with the girl .
那里 似乎 到 是 某物 错误的 和 这 女孩 .

这女孩好像有点不对劲。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
He wished she would go away .
他 希望 她 会 去 离开 .

他希望她离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鼠龙游戏(The Game of Rat and Dragon)

第2/2页

[fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪstənt] [ə'gen] .
First she had started to be friendly and now she was distant again .
第一的 她 有 开始 到 是 友好的 和 现在 她 曾是 遥远 再次 .

她一开始对我很友好，现在又变得疏远了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['njuːsns] ['biːɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It's a nuisance being telepathic , he thought .
它是 一个 滋扰 存在 心灵感应 , 他 想法 .

他心想，拥有心灵感应能力真是一件麻烦事。

[juː; jʊ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] .
You keep trying to reach even when you are not making contact .
你 保持 尝试 到 抵达 甚至 什么时候 你 是 不是 制作 接触 .

即使联系不上，你也会一直尝试联系对方。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɪm] .
Suddenly she swung around on him .
突然 她 摇摆 大约 在 他 .

她突然转身扑向他。

" [juː; jʊ] - !
" You pinlighters !
" 你 - !

你们这些打火机！

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dæm] [kæts] !
You and your damn cats !
你 和 你的 该死 猫 !

你和你那群该死的猫！

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [aʊt] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" Just as she stamped out , he burst into her mind .
" 只是 作为 她 盖章 出去 , 他 爆裂 进入 她 头脑 .

"就在她跺着脚离开的时候，他闯进了她的脑海。"

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['hɪərəʊ] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] [sweɪd] ['juːnɪfɔːm] ,
He saw himself a radiant hero , clad in his smooth suede uniform ,
他 锯 他自己 一个 辐射状 英雄 , 覆膜 在 他的 光滑的 绒面革 制服 ,

他把自己想象成一位光芒四射的英雄，身穿光滑的麂皮制服。

[ðə; ði][pɪn] - [set] [kraʊn] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['rɔɪəl] ['dʒuːəlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
the pin - set crown shining like ancient royal jewels around his head .
这 别针 - 放 王冠 灼灼 喜欢 古老的 皇家 珠宝 大约 他的 头 .

他头上戴着一顶镶嵌着别针的王冠，像古代皇家珠宝一样闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
He saw his own face , handsome and masculine , shining out of her mind
他 锯 他的 自己的 脸 , 英俊的 和 男性 , 灼灼 出去 的 她 头脑

.
.
.

他看到自己英俊而充满男子气概的脸庞从她的脑海中浮现出来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] .
He saw himself very far away and he saw himself as she hated him .
他 锯 他自己 非常 远的 离开 和 他 锯 他自己 作为 她 憎恨 他 .

他觉得自己离她很远，也觉得自己像她恨他的样子。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
She hated him in the secrecy of her own mind .
她 憎恨 他 在 这 保密 的 她 自己的 头脑 .

她内心深处恨他。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [praʊd] , [ænd; ənd][streɪndʒ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
She hated him because he was — she thought — proud , and strange , and rich ,
她 憎恨 他 因为 他 曾是 — 她 想法 — 自豪的 , 和 奇怪的 , 和 富有的 ,

她恨他，因为她觉得他骄傲、古怪、富有。

['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
better and more beautiful than people like her .
更好的 和 更多的 美丽的 比 人们 喜欢 她 .

比她那样的人更好、更漂亮。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
He cut off the sight of her mind and , as he buried his face in the pillow ,
他 切 离开 这 视线 的 她 头脑 和 , 作为 他 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 ,

他切断了她对他的视线，并将脸埋进枕头里。

[hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] .
he caught an image of the Lady May .
他 捕捉 一个 图像 的 这 女士 可能 .

他拍到了"五月夫人号"的照片。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kæt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" She is a cat , " he thought .
" 她 是 一个 猫 , " 他 想法 .

"她是一只猫，"他想。

" [ðæts] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ][kæt] !
" That's all she is — a cat !
" 那就是 全部 她 是 — 一个 猫 !

"她只不过是一只猫而已！"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [kwɪk] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [driːmz] [ɒv; əv] [spiːd] ,
" But that was not how his mind saw her — quick beyond all dreams of speed ,
" 但 那 曾是 不是 如何 他的 头脑 锯 她 — 快的 超过 全部 梦境 的 速度 ,

但他心中对她的印象并非如此——她的速度快得超乎所有人的想象。

[ʃɑːp] , ['klevə(r)] , [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['greɪsf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɜːdləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɑːndɪŋ] .
sharp , clever , unbelievably graceful , beautiful , wordless and undemanding .
锋利的 , 聪明的 , 难以置信 优美 , 美丽的 , 无言 和 不苛求的 .

敏锐、聪颖、优雅无比、美丽动人、无需言语、不求回报。

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
Where would he ever find a woman who could compare with her ?
在哪里 会 他 曾经 寻找 一个 女士 WHO 可以 比较 和 她 ?

他上哪里还能找到一个能与她相提并论的女人呢？

— ['kɔːdweɪnə] [smɪθ]
— CORDWAINER SMITH
— 鞋匠 史密斯

—科德韦纳·史密斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神